

先備聖體禮儀

【 第九時課 (第六時課から続く時は2ページの【 常例の聖詠 】から) 】

司祭) われら かみ つね あが ほ いま いつ よよ
我等の神は恒に崇め讃めらる、今も何時も世々に、

誦經) アミン。

われら かみ こうえい なんぢ き こうえい なんぢ き
我等の神よ、光榮は爾に歸す、光榮は爾に歸す、

てん おうなぐさ もの しんじつ しん あ ところ もの み ところ もの ばんぜん
天の王 慰むる者よ、眞實の神、在らざる所なき者、満たざる所なき者よ、萬善

ほうぞう もの せいめい たま しゅ きた われら うち お われら もろもろ けがれ
の寶藏なる者、生命を賜うの主よ、來りて我等の中に居り、我等を諸の穢より

いさぎよ しぜんしゃ われら たましい すく たま
潔くせよ。至善者よ、我等の靈を救い給え。

せい かみ せい ゆうき せい じょうせい もの われら あわれ
聖なる神、聖なる勇毅、聖なる常生の者よ、我等を憐めよ。

せい かみ せい ゆうき せい じょうせい もの われら あわれ
聖なる神、聖なる勇毅、聖なる常生の者よ、我等を憐めよ。

せい かみ せい ゆうき せい じょうせい もの われら あわれ
聖なる神、聖なる勇毅、聖なる常生の者よ、我等を憐めよ。

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世々に、アミン。

しせいさんしゃ われら あわれ しゅ われら つみ いさぎよ しゅさい われら あやまち ゆる
至聖三者よ我等を憐めよ、主よ我等の罪を潔くせよ、主宰よ我等の愆を赦

せい もの のぞ われら やまい いや たま ことごと なんぢ な よ
せ、聖なる者よ臨みて我等の病を癒し給え、悉く爾の名に因る。

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世々に、アミン。

てん いま われら ちち ねがわく なんぢ な せい なんぢ くに きた なんぢ むね てん
天に在す我等の父よ、願は爾の名は聖とせられ、爾の國は來り、爾の旨は天

おこな ごと ち おこな わがにちよう かに こんにちわれら あた たま われら おいめ
に行わるるが如く地にも行われん。我日用の糧を今日我等に與え給え。我等に債

もの われらゆる ごと われら おいめ ゆる たま われら いざない みちび なおわれら
ある者を我等免すが如く我等の債を免し給え。我等を誘に導かず、猶我等を

きょうあく すく たま
凶惡より救い給え。

司祭) けだしくに けんとう こうえい なんぢちち こ せいしん き いま いつ よよ
蓋國と權能と光榮は爾父と子と聖神に歸す、今も何時も世々に、

誦經) アミン。

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世に、アミン。

【 常例の聖詠 】 (第六時課から続く時はここから)

きた われら おう かみ こうはい
來れ、我等の王・神に叩 拜せん。

きた われら おう かみ こうはいふふく
來れ、ハリストス・我等の王・神に叩 拜俯伏せん。

きた われら おう かみ まえ こうはいふふく
來れ、ハリストス・我等の王と神の前に叩 拜俯伏せん。

【 第83聖詠 】

ばんぐん しゅ なんぢ すまい なん あい わ たましい あつ した しゅ にわ のぞ わ
萬 軍の主よ、爾 の住所は何ぞ愛すべき。我が 靈 は厚く慕いて主の庭を望み、我
こころわ み せいかつ かみ は ばんぐん しゅ わ おう わ かみ すずめ おのれ やどり え
が 心 我が身は生活の神に馳す。萬 軍の主、我が王、我が神よ、雀 も己 の宿 を獲、
つばめ おのれ す え ひな なんぢ さいだん かたわら お なんぢ いえ す もの さいわい
燕 も己 の巢を獲て、雛を爾 が祭壇の 傍 に置く。爾 の家に住む者は 福 なり、
かれら つね なんぢ ほ あ ちから なんぢ たの こころ みち なんぢ む ひと さいわい
彼等は常に 爾 を讃め揚げん。力を爾 に恃み、心 の路を爾 に向くる人は 福 なり。
かれら なみだ たに とお そのうち いづみ え あめ こうふく これ おお かれら ちから
彼等は 涙 の谷を過りて、其中に 泉 を得、雨は降福にて之を覆う、彼等は 力 より
ちから すす おい かみ まえ あらわ しゅ ばんぐん かみ わ いのり き
力に進み、シオンに於て神の前に 顯 る。主、萬 軍の神よ、我が 禱 を聽け、イアコフ
かみ き い たま かみ われら まも しゅ ふ なんぢ あぶら もの おもて み
の神よ、聽き納れ給え。神、我等を衛る主よ、俯して爾 が膏 つけられし者の 面 を視よ。
けだしいちにちなんぢ にわ あ せんにち まさ われあくしゃ まく す むしろかみ いえ
蓋 一日 爾 の庭に在るは千日に勝る、我 惡 者の幕に住まんよりは、寧 神の家の
しきみ かたわら お けだししゅかみ ひ たて しゅ おんちよう こうえい たま おこない
闕 の 側 に居らん。蓋 主 神は日なり、盾なり、主は恩 寵 と光 榮とを賜う、行
きず もの こうふく うば ばんぐん しゅ なんぢ たの ひと さいわい
の玷なき者より幸 福を奪わず。萬 軍の主よ、爾 を恃む人は 福 なり。

【 第84聖詠 】

しゅ なんぢ すで あわれみ なんぢ ち ほどこ とりこ かえ なんぢ たみ ふほう
主よ、爾 は已に 憐 を爾 の地に施し、イアコフの 俘 を歸せり、爾 の民の不法
ゆる そのすべ つみ おお なんぢ ことごと いかり や なんぢ いかり はげ のぞ たま
を赦し、其 凡ての罪を掩い、爾 が 悉 くの忿を罷め、爾 が 怒 の烈しきを除き給
えり。我が 救 の神よ、我等を起こし、爾 が我等に於ける 憤 を釋き給え。豈に永く我
ら いか なんぢ いかり よよ の あ あらた われら い なんぢ たみ なんぢ
等を忿り、爾 の 怒 を世に伸べんとするか、豈に 新 に我等を活かして、爾 の民に 爾
こと よろこ しゅ なんぢ あわれみ われら あらわ なんぢ すくい われら
の事を 悦 ばしめざらんとするか。主よ、爾 の 憐 を我等に 顯 し、爾 の 救 を我等に
ほどこ たま われ しゅかみ い ところ き かれ へいあん そのたみ その えら もの
施し給え。我は主 神の言わんとする 所 を聽かん、彼は平安を其 民と其の 選 びし者

い ただねがわ かれら ふたたびむち おちい か ごと かれ すくい かれ おそ
に謂わん、唯 願 くは彼等は 再 無智に 陥 らざらん。此くの如く彼の 救 は彼を畏るる
もの ちか こうえい わ ち お ため じれん しんじつ あいまじわ ぎ わへい あいせつぶん
者に 邇し、光 榮の我が地に居らん爲なり。慈 憐と眞 實と相 交り、義と和平と相 接 吻
せん、眞 實は地より出で、義は天より臨まん、主は、幸 福を與え、我が地は其果を與え
ん、義は彼の 前に行き、其 足を路に立てん。

【 第85聖詠 】

しゅ なんぢ みみ かたぶ われ き たま われとぼ まづ わ たましい
主よ、爾の耳を傾けて我に聴き給え、我 乏しくして貧しければなり。我が 靈を
まも われなんぢ まえ つつし わ かみ なんぢ たの なんぢ ぼく すく たま しゅ
護れ、我 爾の前に 慎めばなり、我が神よ、爾を待める 爾の僕を救い給え。主よ、
われ あわれ われひび なんぢ よ なんぢ ぼく たましい たのし たま しゅ わ
我を憐め、我 日に爾に呼べばなり。爾の僕の 靈を 樂ましめ給え、主よ、我が
たましい なんぢ あ けだししゅ なんぢ じんじ じれん およ なんぢ よもの
靈を 爾に擧ぐればなり、蓋 主よ、爾は仁慈・慈憐にして、凡そ 爾を呼ぶ者に
こうおん しゅ わ いのり き わ ねがい こえ き い たま わ うれい ひ なんぢ よ
洪恩なり。主よ、我が 禱を聴き、我が 願の聲を聆き納れ給え。我が 憂の日に 爾に呼
ぶ、なんぢわれ き しゅ しよしん うちなんぢ しもの なんぢ しわざ し
爾 我に聴かんとすればなり。主よ、諸神の中 爾に如く者なく、爾の作爲に如く
しゅ なんぢ つく ばんみん き なんぢ まえ ふくはい なんぢ な さんえい
はなし。主よ、爾に造られし 萬民は來たりて 爾の前に伏拜し、爾の名を讚 榮せん、
けだしなんぢ おおい きせき おこな なんぢかみ ひとりなんぢ しゅ われ なんぢ みち みちび
蓋 爾は大にして、奇蹟を行 う、爾 神よ、獨 爾なり。主よ、我を 爾の路に 導
たま しか われなんぢ しんり ゆ わ ころろ なんぢ な おそ おそれ かた たま しゅ
き給え、然せば我 爾の眞理に行かん、我が 心を 爾の名を畏るる 畏に固め給え。主
わ かみ われころろ つく なんぢ さんび なが なんぢ な さんえい けだしわれ お なんぢ
我が神よ、我 心を盡して 爾を讚美し、永く 爾の名を讚 榮せん、蓋 我に於ける 爾
あわれみ おおい なんぢ わ たましい い ふか ちごく たす たま かみ おごもの た
の 憐は大なり、爾は我が 靈を甚と深き地獄より援け給えり。神よ、驕る者は起
われ せ ぼうぎやくしゃ くみ わ たましい たづ かれら なんぢ おのれ まえ お しか
ちて我を攻め、暴 虐者の黨は我が 靈を 尋ぬ、彼等は 爾を己の前に置かず。然れ
なんぢしゅ こうじ きょうじゅつ かんにん こうおん しんじつ かみ われ かえり われ
ども 爾 主、宏慈にして 矜 恤、寛 忍にして洪恩、眞實なる神よ、我を 顧み、我を
あわれ なんぢ ちから なんぢ ぼく たま なんぢ ひ こ すく たま めぐみ しるし われ あらわ
憐み、爾の力を 爾の僕に賜い、爾の婢の子を救い給え。恩の 徴を我に 顯し
たま われ にくもの これ み ため はぢ え なんぢしゅ われ たす われ なぐさ たま
給え、我を疾む者は之を見て爲に愧を得ん、爾 主よ、我を助け、我を 慰め給いし
よ
に因る。

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世に、アミン。

かみ こうえい なんぢ き
ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、神よ光 榮は 爾に歸す。

かみ こうえい なんぢ き
ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、神よ光 榮は 爾に歸す。

ア ril イ ヤ、ア ril イ ヤ、ア ril イ ヤ、^{かみ こうえい なんぢ き}神よ光 榮は 爾 に 歸す。

【 指定された坐誦經 (通常は省略) 】

^{しゅあわれ}主 憐 めよ、^{しゅあわれ}主 憐 めよ、^{しゅあわれ}主 憐 めよ、

【 第九時課の讚詞 】

司祭) ^{だいくじ われら ため み し な}第九時に我等の爲に身にて死を嘗めしハリストス神よ、^{かみ わ にくたい おもい ころ われら}我が肉體の念を殺して我等を
^{すく たま}救い給え。

だ いく じ に わ れ ら の た め に み に て
第 九 時 我 等 爲 身
し を な め し ハ リ ス ト オ ス か み よ 、 わ が に く た い
死 嘗 神 我 肉 體
の お も い を こ ろ し て 、 わ れ ら を す く い
念 殺 我 等 救
た ま あ え 。

司祭) ^{しゅ ねがわ わ よぶこえ なんぢ かんばせ まえ ちかづ なんぢ ことば より われ さと たま}主よ願くは我が籲聲は爾が顔の前に邇かん、爾の言に依て我を悟らせ給
え。

だ いく じ に わ れ ら の た め に み に て
第 九 時 我 等 爲 身
し を な め し ハ リ ス ト オ ス か み よ 、 わ が に く た い
死 嘗 神 我 肉 體
の お も い を こ ろ し て 、 わ れ ら を す く い
念 殺 我 等 救
た ま あ え 。

司祭) ^{ねがわ わ いのり なんぢ かんばせ まえ いた なんぢ ことば より われ すく たま}
願くは我が禱は爾が顔の前に至らん、爾の言に依て我を救い給え。



だ いく じに われらのた めに み にて
第 九 時 我 等 爲 身
しをなめしハリスト オスカ みよ、わがにくたい
死 嘗 神 我 肉 體
のおもいをころして、われらをすくい
念 殺 我 等 救
たま あ え。
給

司祭) ^{こうえい ちち こ せいしん き}
光榮は父と子と聖神に歸す、

誦經) ^{いま いつ よよ}
今も何時も世に、アミン。

^{われら ため どうていちよ うま じゅうじか くぎ しの かみ よ し し}
我等の爲に童貞女より生れ、十字架に釘うたるるを忍び、神なるに依りて死にて死を
^{ほろぼ ふくかつ あらわ じんじ しゅ なんぢ て つく もの す なか じれん しゅ}
滅し、復活を顯しし仁慈なる主よ、爾の手にて造りし者を棄つる勿れ、慈憐の主よ、
^{なんぢ ひと あい あい あらわ われら ため きとう ところ なんぢ う しょうしんぢょう う}
爾が人を愛する愛を顯して、我等の爲に祈禱する所の爾を生みし生神女を受
^{たま わ きゅうしゅ のぞみ うしな ひとびと すく たま}
け給え、我が救主よ、望を失える人人を救い給え。
^{なんぢ な よ われら おわり す なか なんぢ めいやく やぶ なか なんぢ あわれみ}
爾の名に因りて我等を終まで棄つる勿れ、爾の盟約を破る勿れ、爾の憐を
^{われら のぞ なか なんぢ あい ところ なんぢ ぼく なんぢ せい}
我等より除く勿れ、爾が愛する所のアブラアムと、爾の僕イサクと、爾の聖な
^よ
るイスライリとに因りてなり。

^{せい かみ せい ゆうき せい じょうせい もの われら あわれ}
聖なる神、聖なる勇毅、聖なる常生の者よ、我等を憐めよ。

^{せい かみ せい ゆうき せい じょうせい もの われら あわれ}
聖なる神、聖なる勇毅、聖なる常生の者よ、我等を憐めよ。

^{せい かみ せい ゆうき せい じょうせい もの われら あわれ}
聖なる神、聖なる勇毅、聖なる常生の者よ、我等を憐めよ。

^{こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ}
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、アミン。

^{しせいさんしや われら あわれ しゅ われら つみ いさぎよ しゅさい われら あやまち ゆる}
至聖三者よ我等を憐めよ、主よ我等の罪を潔くせよ、主宰よ我等の愆を赦
^{せい もの のぞ われら やまい いや たま ことごと なんぢ な よ}
せ、聖なる者よ臨みて我等の病を癒し給え、悉く爾の名に因る。

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世に、アミン。

てん いま われら ちち ねがわく なんぢ な せい なんぢ くに きた なんぢ むね てん
天に在す我等の父よ、願 は爾 の名は聖とせられ、爾 の國は來り、爾 の旨は天

おこな ごと ち おこな わがにちよう かつて こんにちわれら あた たま われら おいめ
に行 わるが如く地にも 行 われん。我 日用の糧を今日 我等に與え給え。我等に 債

もの われらゆる ごと われら おいめ ゆる たま われら いざない みちび なおわれら
ある者を我等免すが如く我等の 債 を免し給え。我等を 誘 に導 かず、猶 我等を

きょうあく すく たま
凶 惡より救い給え。

司祭) けだしくに けんとう こうえい なんぢちち こ せいしん き いま いつ よよ
蓋 國と權能と光 榮は爾 父と子と聖 神に歸す、今も何時も世に、

誦經) アミン。

とうぞく いのち かしら じゅうじか かか み い われら とも くぎ もの も み
盜 賊は生命の 首 が十字架に懸れるを見て曰えり、我等と共に釘うたれし者は、若し身

と かみ あら ひ そのこうせん かく ち ふる おのの よろづ こと しの しゅ
を取りし神に非ずば、日は其 光 線を隠さず、地も戦い 慄 かざらん、萬 の事を忍ぶ主

なんぢ くに おい われ おも たま
よ、爾 の國に於て我を憶い給え。

こうえい ちち こ せいしん き
光 榮は父と子と聖 神に歸す、

なんぢ じゅうじか ふたり とうぞく あいだ あ ぎ はかり な ひとり そしり おも もつ
爾 の十字架は二人の盜 賊の 間 に在りて義の權衡と爲れり、一人は 謗 の重きを以て

ちごく くだ ひとり つみ と かる のぼ かみ こうえい なんぢ き
地獄に降され、一人は罪を釋かれ軽く昇せられて、ハリストス神よ、光 榮は 爾 に歸すと

さんよう さと
讃 揚するを悟れり。

いま いつ よよ
今も何時も世に、アミン。

なんぢ う もの なんぢこひつじ ぼくしや せかい きゅうしゅ じゅうじか あ み な
爾 を生みし者は 爾 羔 にして牧 者たる世界の 救 主が十字架に在るを見て、泣きて

い わ こわ かみ せかい すくい え よろこ われ なんぢ しゅうじん ため しの くぎ
曰えり、吾が子吾が神よ、世界は 救 を獲て 喜 び、我は 爾 が衆 人の爲に忍びて釘う

み ところ や
たるるを見て 心 を灼けり。

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、

いづれ ひいづれ とき てん ち こうはいさんえい かんじん こうじ しぜん ぎじん
何 の日 何 の時にも、天にも地にも叩 拜 讃 榮せられ、寛 忍、鴻 慈、至善にして義人

あい ざいにん あわれ らいせい ふく やく よろづ もの すくい まね かみ なんぢ
を愛し、罪 人を 憐 め、來 世の福を約して萬 の者を 救 に招くハリストス神よ、爾

しゅ みづか わ こ とき いのり う われら いのち なんぢ いましめ むか たま われら
主よ、親 ら我が此の時の 禱 をも受け、我等の生命を 爾 の 誠 に向わしめ給え、我等

たましい せい からだ いさぎよ おもんばかり なお おもい きよ われら ことごと
の 靈 を聖にし、體 を 潔 くし、 慮 を直くし、 思 を淨くし、我等を 悉 くの
うれい わざわい やまい すく なんぢ せい てんし もつ われら めぐ われら そのかこみ まも
憂 と 禍 と 疾 より救い、爾 の聖なる天使を以て我等を環り、我等が其 圍 に衛り
みちび してん いてん なんぢ ちか がた こうえい さと いた たま けだしなんぢ よよ
導 かれて、信の一なると 爾 の近づき難き光 榮を悟るに至らせ給え、蓋 爾 は世世
に崇め讃めらる、アミン。

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

とうと なら さか みさお やぶ かみことば う じつ
ヘルヴィムより 尊 くセラフィムに並びなく 榮え、貞操を壊らずして神 言 を生みし、實の

しょうしんぢよ なんぢ あが ほ
生 神女たる 爾 を崇め讃む。

しんぷ しゅ な もつ ふく くだ
神父よ、主の名を以て福を降せ、

司祭) かみ われら おん こうむ われら ふく くだ なんぢ かんばせ もつ われら てら ならび
神よ、我等に恩を被らせ、我等に福を降し、爾 が 顔 を以て我等を照し、並に

われら あわれ たま
我等を 憐 み給え、

誦經) アミン。

【 聖エフレムの祝文 (前半のみ) 】

司祭) しゅ わ いのち しゅさい おこたり もだえ しのぎ むだごと ころ われ あた なか
主、我が生命の主 宰よ、怠 惰と愁悶と陵駕と空 談の 情 を我に與うる勿れ、

みさお へりくだり こらえ あい ころ われなんぢ ぼく あた たま
貞操と謙 遜と忍耐と愛の 情 を我 爾 の僕に與え給え、

ああ しゅおう われ わ つみ み わ けいてい ぎ たま けだしなんぢ よよ あが ほ
嗚呼、主 王よ、我に我が罪を見、我が兄 弟を議せざるを賜え、蓋 爾 は世世に崇め讃

めらる、アミン。

誦經) しゅさい わ かみ われら つみ かんにん てわれら いま とき いた たま
主 宰イイススハリストス吾が神よ、我等の罪を寛 忍して、我等を今の時に至らしめ給

いし主よ、昔 此の時に生命を 施 す木に懸りて、善智なる盜 賊の爲に天堂の道を啓き、

し もつ し ほろぼ たま しゅ われらつみ なんぢ あた ぼく きよ たま われらつみ
死を以て死を 滅 し給いし主よ、我等罪なる 爾 の當らざる僕を淨め給え、我等罪を

おか ふほう おこな め あ てん たか み た けだしなんぢ ぎ みち はな
犯し、不法を 行 い、目を擧げて天の高きを見るに堪えざればなり、蓋 爾 の義の道を離

れ、私慾を 恣 にして日を送れり。主よ、 爾 の量り難き仁慈に祈る、 爾 が多くの

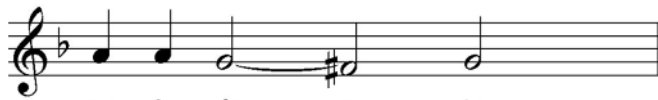
あわれみ よ われら なた なんぢ せい な よ われら すく たま わ ひむな き
憐 に因りて我等を宥め、 爾 の聖なる名に因りて我等を救い給え、我が日空しく消ゆれ

われら てき て たす たま われら もろもろ つみ ゆる たま われら にくたい おもい
ばなり。我等を敵の手より援け給え、我等が 諸 の罪を赦し給え、我等が肉 體の念

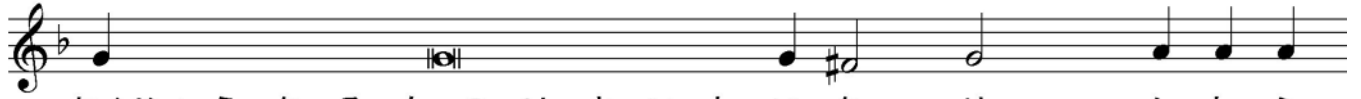
ころ たま われらふる ひと ぬ あたら ひと き なんぢわれら しゅさいおよ おんしゃ ため い
 を殺し給え、我等舊き人を脱ぎ、新しき人を衣、爾我等の主宰及び恩者の爲に生
 ため か ごと なんぢ いましめ したが ことごと たの もの すまい えいえん
 きん爲なり。此くの如く爾の誠に遵いて、悉くの楽しむ者の住所なる永遠の
 あんそく いた けだし わ かみ なんぢ じつ なんぢ あい もの まこと たのしみ
 安息に至らん、蓋ハリストス吾が神よ、爾は實に爾を愛する者の眞の樂と
 よろこび われらなんぢ なんぢ むげん ちち しせいしじんのち ほどこ なんぢ しん こうえい
 喜なり。我等爾と、爾の無原の父と、至聖至仁生命を施す爾の神とに光榮を
 き いま いつ よよ
 歸す、今も何時も世に、アミン。

【 テ イ ビ カ 聖體禮儀代式 】

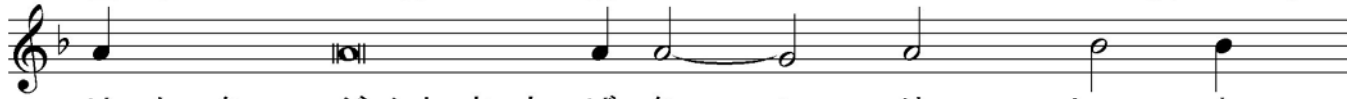
しゅ よ 、 なんぢ の く に に お いて わ れ ら を
 主 爾 國 於 我 等
 お も いた ま あ え 。 しんのまづしきもの
 憶 給 神 貧 者
 は さいわいな り 、 てんこくはかれらのもの
 福 天國 彼 等 有
 なればな あり 。 しゅ よ 、 なんぢ の く に に
 主 爾 國
 きたらんと お き われらをおもいたま
 來 時 我 等 憶 給
 あ え 。
 な く も の は さいわいな り 、 か れ ら な ぐ さ
 泣 者 福 彼 等 慰
 めをえんとすればな あり 。 しゅ よ 、 なんぢ
 得 主 爾
 の く に に きたらんと お き われらをおも
 國 來 時 我 等 憶



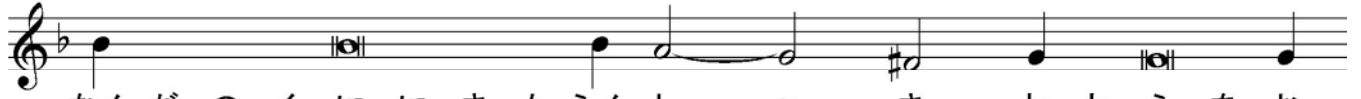
いたま あ え 。
給



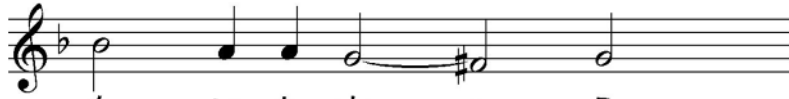
おんじゅうなるものはさいわいな り、かれら
温 柔 者 福 彼 等



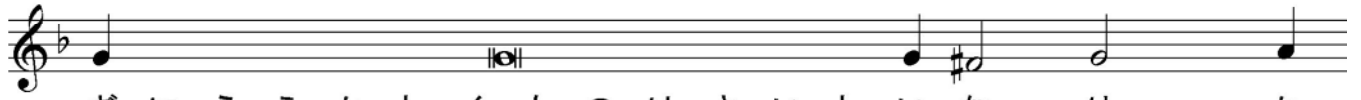
はちをつがんとすればな あ り。しゅよ、
地 嗣 主



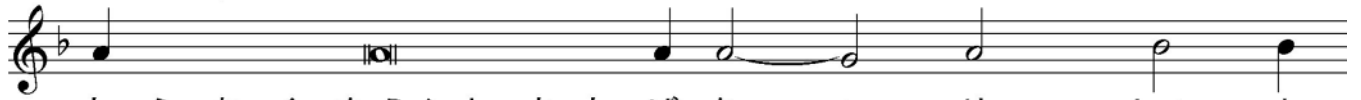
なんちのくににきたらんと お き われらをお憶
爾 國 來 時 我 等 憶



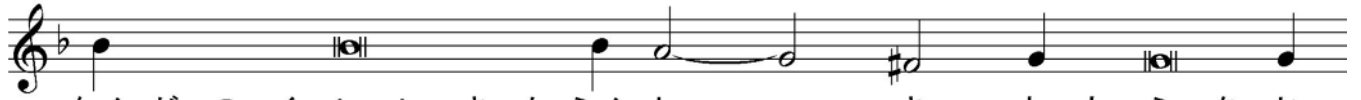
も いたま あ え 。
給



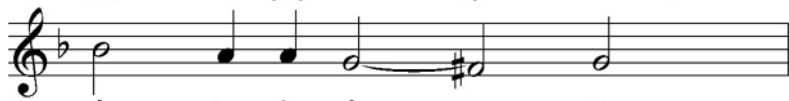
ぎにうえかわくものはさいわいな り、か彼
義 飢 渴 者 福 彼



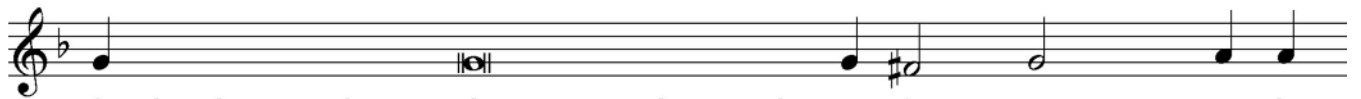
れらあくをえんとすればな あ り。しゅよ、
等 飽 得 主



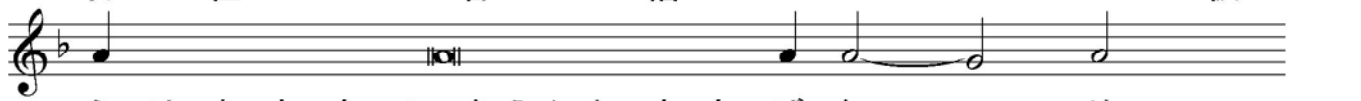
なんちのくににきたらんと お き われらをお憶
爾 國 來 時 我 等 憶



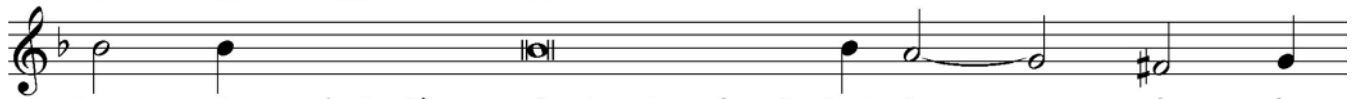
も いたま あ え 。
給



あわれみあるものはさいわいな り、かれ
矜 恤 者 福 彼



らはあわれみをえんとすればな あ り。
等 矜 恤 得



しゅよ、なんちのくににきたらんと お き わ
主 爾 國 來 時 我

れらをおもいたまあえ。
等 憶 給

こころのきよきものはさいわいな、か
心 清 者 福 彼

れらかみをみんとすればな り。しゅよ、
等 神 見 主

なんちのくににきたらんとおきわれらをお憶
爾 國 來 時 我 等 憶

もいたまあえ。
給

わへいをおこなうものはさいわいな、
和 平 行 者 福

かれらかみのことなづけられんとすればな
彼 等 神 子 名

あり。しゅよ、なんちのくににきたらんと時
主 爾 國 來 時

おきわれらをおもいたまあえ。
我 等 憶 給

ぎのためいきんちくせらるるものはさいわい
義 爲 窘 逐 者 福

なり、てんこくはかれらのものなればな
天 國 彼 等

あり。しゅよ、なんちのくににきたらんと時
主 爾 國 來 時



おきわれらをおもいたまあえ。
 我等憶給
 ひとわれのためになんぢらをのしり、きんちく
 人我爲爾等話 窘逐
 し、なんぢらのことをいつわりてもろもろのあ悪
 爾等事譎諸 悪
 しきことばをいわんときは、なんぢらさいわい
 言言時 爾等福
 なあり。しゅよ、なんぢのくににきたらん
 主 爾 國 來
 とおきわれらをおもいたまあ
 時 我 等 憶 給
 え。
 よろこびたのしめよ、てんにはなんぢらのむく
 喜 樂 天 爾 等 賞
 いおおければな り。しゅよ、なんぢの
 多 主 爾
 く に に き た ら ん と お き わ れ ら を お も い
 國 來 時 我 等 憶
 た ま あ え 。
 こう え い は ち ち と こ と せ い し ん に き い
 光 榮 父 子 と 聖 神 歸

す 。 しゅ よ 、 なんぢ の く に に き た ら ん と お
 主 爾 國 來 時

き わ れ ら を お も い た ま あ え 。
 我 等 憶 給

い ま も い つ も よ よ に 、 ア ミ ン 。 しゅ よ
 今 何 時 世 世 主

なんぢ の く に に き た ら ん と お き わ れ ら を お
 爾 國 來 時 我 等 憶

も い た ま あ え 。
 給

しゅ よ 、 なんぢ の く に に き た ら ん と き わ れ ら を お も
 主 爾 國 來 時 我 等 憶

い た ま あ え 。
 給

しゅ さ い よ 、 なんぢ の く に に き た ら ん と き わ れ ら を
 主 宰 爾 國 來 時 我 等

お も い た ま あ え 。
 憶 給

せ い な る も の よ 、 なんぢ の く に に き た
 聖 者 爾 國 來

ら あ ん と お き 、 わ れ ら を お も い た
 時 我 等 憶 給

ま あ え 。

誦經) てんぐんなんぢ うた い せい せい せい かなしゅ なんぢ こうえい てんち あまね
天軍 爾 を歌いて曰う、聖、聖、聖なる哉 主サヴァアオフ、爾 の光 榮は天地に 偏 し。

め あ かれ あお もの て かれら おもて はぢ う
目を擧げて彼を仰ぐ者は照らされたり、彼等の 面 は愧を受けざらん。

てんぐんなんぢ うた い せい せい せい かなしゅ なんぢ こうえい てんち あまね
天軍 爾 を歌いて曰う、聖、聖、聖なる哉 主サヴァアオフ、爾 の光 榮は天地に 偏 し。

こうえい ちち こ せいしん き
光 榮は父と子と聖 神に歸す、

せいてんしおよ てんししゅ むれ しゅうてんぐん とも なんぢ うた い せい せい せい かなしゅ
聖 天使及び天使首の群は衆 天軍と共に 爾 を歌いて曰う、聖、聖、聖なる哉 主
サヴァアオフ、 爾 の光 榮は天地に 偏 し。

いま いつ よよ
今も何時も世に、アミン。

われしん ひとつ かみ ちち ぜんのおしや てん ち み み ばんぶつ つく しゅ また
我 信ず、一 の神・父・全 能者、天と地、見ゆると見えざる萬物を造りし主を。又

しん ひとつ しゅ かみ どくせい こ よろづよ さき ちち うま ひかり
信ず、一 の主イイススハリストス神の獨 生の子、萬 世の前に父より生れ、光 よりの

ひかり まこと かみ まこと かみ うま もの つく あら ちち いったい ばんぶつかれ
光、真の神よりの 真の神、生れし者にて造られしに非ず、父と一 體にして萬物彼

つく われらひとびと ため またわれら すくい ため てん くだ せいしんおよ どうていじよ
に造られ、我 等人人の爲、又 我等の 救の爲に天より降り、聖 神及び童 貞女マリ

み と ひと な われら ため とき じゅうじか くぎ くるしみ う
やより身を取り人と爲り、我等の爲にポンティイピラトの時、十 字架に釘うたれ 苦を受

ほうむ だいさんじつ せいしよ かな ふくかつ てん のぼ ちち みぎ ざ こうえい あらわ
け 葬られ、第 三日に聖 書に應いて復活し、天に 入り父の右に坐し、光 榮を 顯し

い もの し もの しんばん ため またきた そのくにおわり またしん せいしん
て生ける者と死せし者とを審 判する爲に還 來り、其 國 終 なからんを。又 信ず、聖 神・

しゅ いのち ほどこ もの ちち い ちちおよ こ とも おが ほ よげんしゃ もつ かつ
主・生を施す者、父より出で、父 及び子と共に拜まれ讃められ、預 言者を以て嘗て

い またしん ひとつ せい おおやけ しと きょうかい われみと ひとつ せんらい もつ
言いしを。又 信ず、一 の聖なる 公なる使徒の 教會を。我 認む、一 の洗 礼、以て

つみ ゆるし う われのぞ ししや ふくかつ ならび らいせい いのち
罪の 赦を得るを。我 望む、死者の復活、並に來 世の生命を、アミン。

かみ わ じゅう じゅう ことば おこない し し ひる よる おもい
神よ、我が自由と自由ならざると、言 と 行 と、知ると知らざると、晝に夜に、思 と

こころ おか もろもろ つみ なた これ と これ ゆる じんじ ひと あい しゅ みな
心にて犯しし 諸の罪を宥め、之を釋き、之を赦せ、仁 慈にして人を愛する主よ、皆

われら ゆる たま
我等に赦し給え。

てん いま われら ちち ねがわく なんぢ な せい なんぢ くに きた なんぢ むね てん
天に在す我等の父よ、願 は 爾の名は聖とせられ、爾の國は來り、爾の旨は天

おこな ごと ち おこな わがにちよう かね こんにちわれら あた たま われら おいめ
に行 わるるが如く地にも 行われん。我 日用の糧を今日我等に與え給え。我等に 債

もの われらゆる ごと われら おいめ ゆる たま われら いざない みちび なおわれら
ある者を我等免すが如く我等の 債を免し給え。我等を 誘に導かず、猶我等を

きょうあく すく たま
凶 惡より救い給え。

司祭) けだしくに けんとう こうえい なんぢちち こ せいしん き いま いつ よよ
蓋 國と權能と光榮は爾 父と子と聖 神に歸す、今も何時も世に、

誦經) アミン。

あま じゅうじか あ かみ なんぢ どうめい あらた すまい なんぢ めぐみ
甘んじて 十 字架に擧げられしハリストス神よ、爾 が同名の新なる住所に 爾 の 惠
た たま なんぢ ちから もつ これ たのし そのしよてき か たま これなんぢ わへい
を垂れ給え、爾 の 力 を以て此を 樂 ませ、其 諸 敵に勝たしめ給え、此 爾 が和平の
ぶき か かつ もつ そのたすけ
武器、勝たれぬ勝を以て其 助 とすればなり。

こうえい ちち こ せいしん き
光 榮は父と子と聖 神に歸す、

なんぢ ぼくひ たましい しょせいじん とも やまい かなしみ なげき ただおわり
ハリストスよ、爾 が奴婢の 靈 を諸聖人と偕に、疾も 悲も 歎もなく、惟終
いのち ところ やす たま
なき生命のある 處 に安んぜしめ給え。

いま いつ よよ
今も何時も世に、アミン。

ら ぼく え てんたつ ぞうぶつしゅ まえ かわ ちゅうほ つみ もの
ハリストティアニン等の辱を得ざる轉達、造物主の前に變らざる 中 保よ、罪なる者の
いのり こえ しりぞ なか じんじ るよ すみやか われら たす たま けだしわれらせつ なんぢ
禱の聲を 斥くる勿れ、仁慈なるに依りて 速 に我等を助け給え、蓋 我等切に 爾
よ しょうしんぢよ なんぢ とうと もの つね かわ いそ いの せつ もと たま
に呼ぶ、生 神女よ、爾 を尊む者に常に代りて、急ぎて禱り、切に求め給え。

しゅあわれ しゅあわれ しゅ あわれ
主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世に、アミン。

とうと なら さか みさお やぶ かみことば う じつ
ヘルヴィムより 尊くセラフィムに並びなく榮え、貞操を壊らずして神 言 を生みし、實の
しょうしんぢよ なんぢ あが ほ
生 神女たる 爾 を崇め讃む。

しんぷ しゅ な もつ ふく くだ
神父よ、主の名を以て福を降せ、

司祭) かみ われら おん こうむ われら ふく くだ なんぢ かんばせ も われら てら ならび
神よ、我等に恩を被らせ、我等に福を降し、爾 が 顔 を以て我等を照し、並に

われら あわれ たま
我等を 憐み給え、

誦經) アミン。

【 聖エフレムの祝文 】

司祭) しゅ わ いのち しゅさい おこたり もだえ しのぎ むだごと ころ われ あた なか
主、我が生命の主 宰よ、怠惰と愁悶と陵駕と空談の 情 を我に與うる勿れ、

みさお へりくだり くらえ あい ころ われなんぢ ぼく あた たま
貞操と謙遜と忍耐と愛の 情 を我 爾 の僕に與え給え、

ああ しゅおう われ わ つみ み わ けいてい ぎ たま けだしなんぢ よよ あが ほ
嗚呼、主 王よ、我に我が罪を見、我が兄弟を議せざるを賜え、蓋 爾 は世に崇め讃

めらる、アミン。

かみ われざいにん きよ たま かみ われざいにん きよ たま かみ われざいにん きよ たま
神よ我罪人を浄め給え、神よ我罪人を浄め給え、神よ我罪人を浄め給え、

かみ われざいにん きよ たま かみ われざいにん きよ たま かみ われざいにん きよ たま
神よ我罪人を浄め給え、神よ我罪人を浄め給え、神よ我罪人を浄め給え、

しゅ わ いのち しゅさい おこたり もだえ しのぎ むだごと ころろ われ あた なか みさお
主、我が生命の主 宰よ、怠惰と愁悶と陵駕と空談の情を我に與うる勿れ、貞操と

へりくだり こらえ あい ころろ われなんぢ ぼく あた たま ああ しゅおう われ わ つみ み わ
謙遜と忍耐と愛の情を我爾の僕に與え給え、嗚呼、主王よ、我に我が罪を見、我

けいてい ぎ たま けだしなんぢ よよ あが ほ
が兄弟を議せざるを賜え、蓋爾は世に崇め讃めらる、アミン。

誦經) しせい さんしゃ いつせい けんぺい わか くに ばんぜん みなもと われざいにん ため おもんばか
至聖なる三者、一性の權柄、分れざる國、萬善の源よ、我罪人の爲にも慮

たま わ ころろ かた これ さと わ もろもろ けがれ のぞ たま わ ちしき てら
り給え。我が心を固め、之を悟らせ、我が諸の汚を除き給え。我が智識を照し、

われ つね さんえいさんしょうこうはい とな たま せい いつ しゅ いつ かみちち こうえい
我に常に讃榮讃頌叩拜して誦えさせ給え、聖なるは一、主なるは一、神父の光榮

あらわ
を顯すイイススハリストスなり、アミン。

司祭) えいち
睿智、

つねにさいわいにして まったくきずなきしよ
常 福 全 瑕 なき生

うしんぢよ わがかみのははなるなんぢをさんびす
神女、吾神母爾讚美

るはまことにあたれり。
眞 當

司祭) しせい しょうしんぢよ われら すく たま
至聖なる生神女よ、我等を救い給え、

ヘルヴィムよりとうとくセラフィムにならびなくさ
尊 並 榮

かえ、みさおをやぶらずしてかみことば
貞操 壊 神言

をうみしじつのしょうしんぢよたるなんぢをあがめ
生 實 生 神女 爾 崇

ほむ。

司祭) ハリストス^{かみわれら}神^{たのみ}我等の^{こうえい} 特^{なんぢ}よ、光^{こうえい}榮^{なんぢ}は爾^きに歸^きす、光^{こうえい}榮^{なんぢ}は爾^きに歸^きす、

こ う え い は ち ち と こ と せ い し ん に き す 、 い ま も
光 榮 父 子 聖 神 歸 今

い つ も よ よ に 、 ア ミ ン 。 し ゅ あ わ れ め 、 し ゅ
何 時 世 世 主 憐 主

あ わ れ め 、 し ゅ あ わ れ め よ 、 ふ く を く だ
憐 主 憐 福 降

せ 。

司祭) ハリストス^{われら}我^{まこと}等^{かみ}の^{そのしじょう} 眞^{はは}の^{きとう} 神^{いのち}は、其^{ほどこ}至^{とうと} 淨^{じゅうじか}なる^か 母^{かみ}の^{そふぼ} 祈^{せい}禱^ぎと、生^{かみ}命^{そふぼ}を^{せい} 施^ぎす^{かみ} 尊^{そふぼ}き^{せい} 十^ぎ字^{かみ}架^{そふぼ}の^{せい}

力^{ちから}と、光^{こうえい}榮^{さんび}にして^{せいしと} 讚^{せい}美^ぎたる^{かみ} 聖^{そふぼ}使^{せい}徒^ぎ、()、聖^{せい}にして^ぎ 義^{かみ}なる^{そふぼ} 神^{せい}の^ぎ 祖^{かみ}父^{そふぼ}母^{せい}

イ^{およ}オ^{およ}ア^{しよ}キ^{せい}ム^{じん}及^{きとう}び^よア^{われら}ン^{あわれ}ナ^{すく}及^{かれ}び^{ぜん} 諸^{ひと} 聖^{せい}人^{じん}の^{せい} 祈^{せい}禱^ぎに^{かみ} 因^{そふぼ}りて^{せい} 我^{せい}等^ぎを^{かみ} 憐^{そふぼ}み^{せい} 救^ぎわ^{かみ}ん、^{そふぼ} 彼^{せい}は^ぎ 善^{かみ}にして^{そふぼ} 人^{せい}

を^{あい} 愛^{しゆ}する^{せい} 主^ぎな^{かみ}れば^{そふぼ} なり、

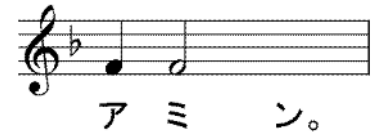
ア ミ ン 。

し ゅ あ わ れ め 、 し ゅ あ わ れ め 、
主 憐 主 憐

し ゅ あ わ れ め よ 。

【 晩課 】

司祭) 父と子と聖神の國は崇め讃めらる、今も何時も世々に、



誦經) 來れ、我等の王・神に叩拜せん。

來れ、ハリストス・我等の王・神に叩拜俯伏せん。

來れ、ハリストス・我等の王と神の前に叩拜俯伏せん。

【 第103聖詠 】

我が靈よ、主を讃め揚げよ、主我が神よ、爾は至りて大なり、爾は光榮と威嚴
 とを被れり。爾は光を袍の如くに衣、天を幔の如くに張る、水の上に爾の宮を
 建て、雲を爾の車と爲し、風の翼にて行く。爾は風を以て爾の使者と爲し、焰
 を以て爾の役者と爲す。爾は地を固き基に建てたり、此れ世々に動かざらん。爾は
 淵を以て衣服の如くに之を覆えり、山の嶺に水立つ。爾の恐嚇に依りて此れは奔り、
 爾の雷の聲に由りて速に去る。山に升起、澗に降り、爾の此れが爲に定めし
 處に至る。爾界を立てて之を踰えざらしむ、反りて地を覆わざらん。爾は泉を澗
 に遣せり、山の間に水は流れ、野の諸の獸に飲ましむ、野の驢は其渴を止
 む。空の鳥は其傍に棲み、枝の間より聲を出す。爾は上なる宮より山を潤し、
 地は爾の造工の果にて饜き足れり。爾は草を獸の爲に生ぜしめ、野菜を人の需の
 爲に生ぜしめて、地より食物を出さしむ。酒は人の心を樂ませ、膏は其面を
 澤し、餅は人の心を養う。主の樹、其植えたるリバンの栢香木は饜き足れり、鳥は
 其上に巢を造る、松は鶴の棲處たり、高き山は鹿の爲、磐石は兎の爲に避所たり。
 主は月を造りて時を定め、日は其入る處を知る。爾暗を布けば、則夜あり、其
 時はやし、けものみない、めぐし、えものためほ、そのしよくかみこひい、かれら

あつま おのれ あな ふ ひと そのわざ たため い はたら くれ いた しゅ なんぢ しわざ
集りて己の穴に伏す。人は其工作の爲に出で、勞きて暮に至る。主よ、爾の工業

なん おお みなち え もつ つく ち なんぢ ぞうぶつ み か おおい ひろ うみ
は何ぞ多き、皆智慧を以て作り、地は爾の造物にて満ちたり。夫の大にして廣き海、

かしこ むすう どうぶつ だいしょう いきもの かしこ ふねかよ かしこ か たいぎよ なんぢ
彼處には無数の動物、大小の生物あり、彼處には舟通い、彼處には彼の大魚あり、爾

つく そのうち あそ かれら みななんぢ とき したが しよく あた ま これ あた
造りて其中に遊ばしむ。彼等は皆爾が時に随いて食を予うるを待つ。之に予うれ

う なんぢ て ひら たまもの あ なんぢ かんばせ かく おそ まど そのき と あ
ば受け、爾の手を開けば賜に暨かさる、爾の顔を隠せば惶れ惑い、其氣を取り上

し ちり かせ なんぢ き ほどこ つく なんぢ またち おもて あらた ねがわ
ぐれば死して塵に歸る。爾の氣を施せば造られ、爾は又地の面を新にす。願く

こうえい よよ しゅ あ ねがわ しゅ おのれ わざ たため たのし かれち み ちふる
は光榮は世に主に在らん、願くは主は己の造工の爲に樂まん。彼地を觀れば、地震

やま ふ けむりた われい うちしゅ うた よ おわ わ かみ うた ねがわ
い、山に觸るれば、煙起つ。我生ける中主に歌い、世を終るまで我が神に歌わん。願

わ うた かれ よろこ われしゅ たため たのし ねがわ ざいにんら ち き ふほう
くは我が歌は彼に悦ばれん、我主の爲に樂まん。願くは罪人等は地より消え、不法

もの せん わ たましい しゅ ほ あ
の者は存するなけん。我が靈よ、主を讃め揚げよ。

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、アミン。

ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、神よ光榮は爾に歸す。

ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、神よ光榮は爾に歸す。

ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、神よ光榮は爾に歸す。

【 大聯禱 】

司祭) われらあんわ しゅ いの
我等安和にして主に禱らん、



司祭) うえ くだ あんわ われら たましい すくい たため しゅ いの
上より降る安和と我等が靈の救の爲に主に禱らん、



司祭) ぜんせかい あんわ かみ せい しよきょうかい けんりつ およ しゅうじん ごういつ たため しゅ いの
全世界の安和、神の聖なる諸教會の堅立、及び衆人の合一の爲に主に禱らん、



司祭) ^{こ せいどう およ しん つつしみ かみ おそ ころもつ ここ きた もの ため しゅ いの} 此の聖堂、及び信と 慎 と神を畏るる 心 とを以て此に来る者の爲に主に禱らん、



司祭) ^{きょうかい つかさど そんき われら ぜんにほん ふしゅきょう しさい そんびん} 教會を 司 る尊貴なる我等の全日本の府主教 セラフィム、司祭の尊品、ハリス

^{よ ほさいしよく ことごと きょうしゅう およ しゅうじん ため しゅ いの} トスに因る輔祭職、悉くの教衆、及び衆人の爲に主に禱らん、



司祭) ^{わがくに てんのう およ くに つかさど もの ため しゅ いの} 我國の天皇、及び國を 司 る者の爲に主に禱らん、



司祭) ^{こ まち およそ まち ちほう ため およ しん もつ こ うち おも の ため しゅ いの} 此の都邑と 凡 の都邑と地方の爲、及び信を以て此の中に居る者の爲に主に禱らん、



司祭) ^{きこうじゅんわ ごこくほうじょう てんかたいへい ため しゅ いの} 氣候 順和、五穀豊穰、天下泰平の爲に主に禱らん、



司祭) ^{こうかい もの りょこう もの やまい うれ もの かんなん あ もの とりこ もの およ} 航海する者、旅行する者、病を患うる者、艱難に遭う者、擄となりし者、及び

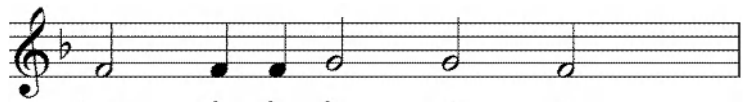
^{かれら すくい ため しゅ いの} 彼等の救の爲に主に禱らん、



司祭) ^{われら もろもろ うれい いかり あやうき まぬが ため しゅ いの} 我等 諸 の憂愁と忿怒と危難とを免るるが爲に主に禱らん、



司祭) ^{かみ なんぢ おんちよう もつ われら たす すく あわれ まも} 神よ、爾の恩寵を以て、我等を助け救い 憐み護れよ、



しゅ あわれ め よ 。
主 憐

司祭) 至聖至潔にして至りて讚美たる我等の光榮の女宰、生神女、永貞童女マリヤと、

諸聖人を記憶して、我等己の身及び互に各の身を以て、並に悉くの我等の
生命を以て、ハリストス神に委託せん、



しゅ う な あ んぢ に 。
主 爾

司祭) (黙誦： 洪恩にして慈憐、寛忍にして至仁なる主よ、我等の禱を聴き、我等が願

の聲を納れ、恩の徴を我等に顯し、我等を爾の途に導きて、爾の眞

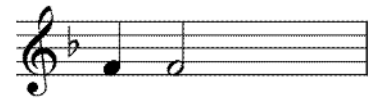
理に行かしめ給え、我等の心を樂まして、爾の聖なる名を畏るるを致さ

せ給え、蓋爾は大にして奇蹟を行ふ者なり、爾は獨神なり、主よ、

諸神の中爾に如く者なし、爾は慈憐にして有力、勇毅にして至善なり、凡

そ爾の聖なる名を恃む者を助け、之を慰め之を救うを致す、)

司祭) 蓋、凡そ光榮尊貴伏拜は爾父と子と聖神に歸す、今も何時も世世に、



ア ミ ン。

【 カフィズマ (大齋第5週以外は常に第18カフィズマとなる。) 】

【 第119聖詠 】

誦經) 我我が憂の中に主を呼びしに、彼我に聴き給えり。主よ、我が靈を詭詐の口、

欺騙の舌より免れしめ給え。欺騙の舌は何を以て爾に予え、何を以て爾に加え

んか、勇者の鋭き箭なり、金雀枝の熱炭なり。哀い哉、我モソフに寓り、キダルの幕

の旁に住む。我が靈は和睦を疾む者と偕に久しく住めり。我和を好む、然れども我

ことばを出せば、彼等戦を興す。

【 第120聖詠 】

われめ あ やま のぞ わ たすけ かしこ きた わ たすけ てんち つく しゅ きた
 我目を擧げて山を望む、我が 助 は彼處より來らん。我が 助 は天地を造りし主より來
 る。かれ なんぢ あし つまづ ゆる なんぢ まも もの ねむ
 彼は 爾 の足に 躓くを許さざらん、爾 を守る者は眠らざらん。イズライリを守る者
 は眠らず、寝ねず。主は 爾 を守る者なり、主は 爾 の右の手の庇蔭なり。晝に日は 爾
 を傷めざらん、夜に月も亦然り。主は 爾 を 諸 の 禍 より守らん、主は 爾 の 出
 にゆう まも よよ いた
 入を守りて世世に至らん。

【 第121聖詠 】

ひとわれ むか われらしゅ いえ ゆ い とき われよろこ われら あし
 人 我に向いて、我等主の家に往かんと云う時、我 喜 べり。イエルサリムよ、我等の足
 は 爾 の門の内に立てり。イエルサリムは 稠 密の城邑の如くに築かれ、諸支派 即 主の
 支派がイズライリの法に 遵 いて、上りて主の名を讚 榮する 處 なり。彼處に審 判の寶座、
 ダヴィドの家の寶座は立つ。イエルサリムの爲に平 安を求めよ、願わくは 爾 を愛する者
 は安 寧を得ん。願わくは 爾 の城の中は平 安、 爾 の宮の中は安 寧ならん。我は我が
 兄 弟、我が 隣 の爲に云う、 爾 平 安なれ。主我が神の家の爲に我 爾 に福を願う。

【 第122聖詠 】

てん お もの われめ あ なんぢ のぞ み ぼく めしゅじん て のぞ ひ めしゅふ
 天に居る者よ、我目を擧げて 爾 を望む。視よ、僕 の目主人の手を望み、婢の目主婦の
 手を望むが如く、我等の目は主我が神を望みて、其 我等を 憐 むを俟つ。主よ、我等を
 憐 み、我等を 憐 み給え、蓋 我等は 侮 に鑿き足れり。我等の 靈 は驕る者の
 はづかしめ ほこ もの あなどり あ た
 辱 と誇る者の 侮 とに鑿き足れり。

【 第123聖詠 】

イズライリ云うべし、若し主 我等と 偕にあらず、人 人起ちて我等を攻めし時、若し 我等と
 偕にあらざりしならば、彼等が 我等に於ける 怒 は燃えて、彼等は 我等を生きながら呑みし
 ならん、水は我等を沈め、流 は我等の 靈 の上を過ぎ、暴れたる水は我等の 靈 の上
 を過ぎしならん。我等を昇えて其齒の獲物となさざりし主は崇め讃めらる。我等の 靈 は
 のが とり とら もの あみ のが ごと あみさ われらのが われら たすけ
 は天地を造りし主の名に在り。

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

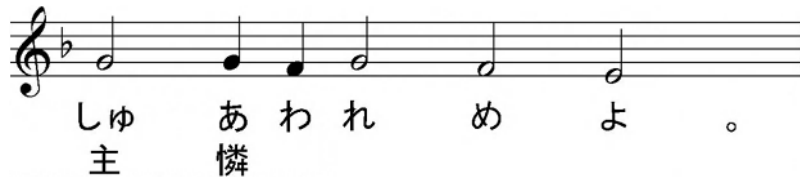
ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、^{かみ こうえい なんぢ き}神よ光 榮は 爾に歸す、

ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、^{かみ こうえい なんぢ き}神よ光 榮は 爾に歸す、

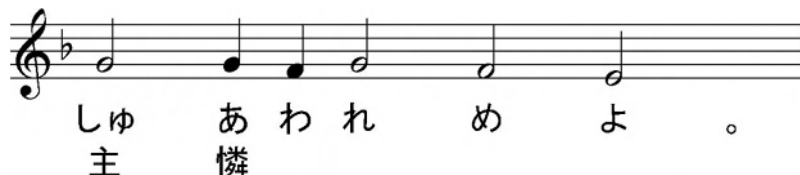
ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、^{かみ こうえい なんぢ き}神よ光 榮は 爾に歸す、

【 小聯誦 】

司祭) ^{われらまたまたあんわ しゅ いの}我等復 又 安和にして主に禱らん、



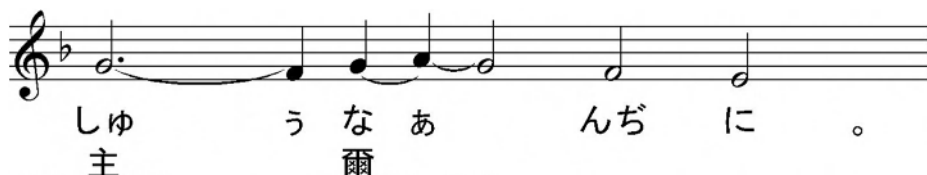
司祭) ^{かみ なんぢ おんちよう もつ われら たす すく あわれ まも}神よ、 爾の恩 寵を以て、我等を助け救い 憐み 護れよ、



司祭) ^{しせいしけつ いた さんび われら こうえい ぢよさい しょうしんぢよ えいていどうぢよ}至聖至潔にして至りて讚美たる我等の光 榮の女 宰、生 神女、永 貞 童 女マリヤと、

^{しよせいじん きおく われらおのれ みおよ たがい おのおの み もつ ならび ことごと われら}諸 聖 人を記憶して、我等 己の身及び互に 各の身を以て、並に 悉くの我等の

^{いのち もつ かみ いたく}生命を以て、ハリストス 神に委託せん、



司祭) (黙誦: ^{しゅ なんぢ いきどおり もつ われら せ なか なんぢ いかり もつ われら ぼつ}主よ、 爾の 憤を以て我等を責むる勿れ、 爾の 怒を以て我等を罰す

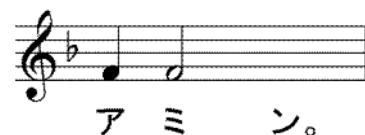
^{なか われら たましい いし ちりょうしゃ なんぢ あわれみ よ われら おこな たま われ}る勿れ、我等の 靈の醫師と治療者よ、 爾の 憐に依りて我等に行い給え、我

^{ら みちび なんぢ むね みなと いた われら こころ め あきら なんぢ しんり し}等を導きて 爾が旨の埠に至らしめ、我等が 心の眼を明かにして 爾の眞理を識

^{ならび われら こ ひ おわり われら しょうがい へいあんむざい わた たま}らしめ、並に我等に此の日の終と我等の 生涯とを平安無罪にして度らしめ給え、

^{せい しょうしんぢよ しよせいじん きとう よ}聖なる 生 神女と諸 聖人の祈禱に依りてなり、)

^{けだしけんべいおよ くに けんとう こうえい なんぢちち こ せいしん き いま いつ よよ}蓋 權柄及び國と權能と光 榮は 爾父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、



【 第124聖詠 】

誦經) ^{しゅ たの もの ざん ごと うご なが そん しょざん めぐ しゅ} 主を頼む者はシオン山の如く動かずして永く存す。諸山はイエルサリムを環り、主は
^{そのたみ めぐ いま よよ いた けだししゅ あくしゃ つえ ぎしゃ ぎょう うえ ゆる} 其民を環りて今より世々に迄らん。蓋主は悪者の杖に、義者の業の上にあるを許
^{ざらん、ぎしゃ そくて ふほう の ため しゅ おん ぜんにん こころ なお もの} さざらん、義者が其手を不法に伸べざらん爲なり。主よ、恩を善人と心の直き者
^{ほどこ たま おのれ まがりみち てん もの いた ねが しゅ かれら ふほう おこな もの} とに
施し給え、己の曲徑に轉ずる者に至りては、願わくは主は彼等に不法を行
^{とも ゆ ゆる ねが へいあん き} う者
と偕に行くを許さん。願わくは平安はイズライリに歸せん。

【 第125聖詠 】

^{しゅ とりこ かえ とき われらゆめみ ごと そのときわれら くち たのしみ み} 主がシオンの擄を返しし時、我等夢見るが如くなりき、其時我等の口は樂にて盈
^{われら した うた み そのときしょみん うち い しゅ かれら おおい こと} ち、我等の舌は歌に満ちたり、其時諸民の中に云えるありき、主は彼等に大なる事
^{おこな しゅ われら おおい こと おこな われらよるこ しゅ われら とりこ なんぼう} を
行えりと。主は我等に大なる事を行えり、我等喜べり。主よ、我等の擄を南方
^{ながれ ごと かえ たま なみだ もつ ま もの よるこび もつ か な たね たづさ} の
流の如くに返し給え。涙を以て播く者は、喜を以て穫らん。泣きて種を攜
^{もの よるこ そのたば たづさ かえ} う
る者は歡びて其禾束を攜えて歸らん。

【 第126聖詠 】

^{も しゅいえ つく つく ものいたづら ろう も しゅしろ まも まも ものいたづら けい} 若し主家を造らば、造る者徒に勞し、若し主城を守らば、守る者徒に倣
^{せい なんぢらいたづら つと お おそ い うれい パン くら とき かれ そのあい もの い} せす。爾等徒に夙に興き、遅く寝ね、憂の餅を食う、時に彼は其愛する者に寝
^{たま み しゅ あた ところ ぎょう しょし そのほうしょう はら み しょうそう} ぬるを賜う。視よ、主が與うる所の業は諸子なり、其褒賞は腹の果なり。少壯の
^{しょし ゆうしゃ て や ごと これ そのえびら み もの さいわい かれらもん うち} 諸子は、勇者の手にある箭の如し。此を其箠に充てたる者は福なり、彼等門の内に
^{あ てき とも い とき はぢ え} 在りて敵と共に言う時、羞を得ざらん。

【 第127聖詠 】

^{およ しゅ おそ そのみち ゆ もの さいわい なんぢ おのれ て ろう よ くら なんぢ} 凡そ主を畏れて、其途を行く者は福なり。爾は己が手の勞に依りて食わん、爾
^{さいわい なんぢ ぜん え なんぢ つま なんぢ いえ あ みしげ ぶどう き ごと} は福なり、爾は善を得たり。爾の妻は爾の家に在りて、實繁き葡萄の樹の如く、
^{なんぢ しょし なんぢ せき めぐ かんらん えだ ごと しゅ おそ もの か ごと こうふく} 爾の諸子は爾の席を環りて、橄欖の枝の如し、主を畏るる者は此くの如く降福せ
^{しゅ なんぢ こうふく なんぢざいせい しょじつ あんねい み} られん。主はシオンより爾に降福せん、爾在世の諸日イエルサリムの安寧を視ん、
^{なんぢ おのれ こ こ み ねが へいあん き} 爾は己が子の子を見ん。願わくは平安はイズライリに歸せん。

【 第128聖詠 】

イズライリ云うべし、我が 幼き時より彼等多く我を攻め、我が 幼き時より多く我
 を攻めたれども、我に勝たざりき。 耕す者は我が背に耕し、其 畝を長くせり。然れど
 も主は義なり、彼は悪者の縛を断てり。願わくはシオンを疾む者は皆 羞を被りて退
 けられん。願わくは彼等は屋の上の草、抜かれざる先に枯るる者の如くならん、刈る者は之
 を以て其手に盈てず、束ぬる者は其 握に盈てざらん、過ぐる者は、主の降福は 爾等に
 歸すべし、我等主の名を以て 爾等を祝福すと云わざらん。

光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、アミン。

ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、神よ光榮は 爾に歸す、

ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、神よ光榮は 爾に歸す、

ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、神よ光榮は 爾に歸す、

【 小聯禱 】

司祭) 我等復又安和にして主に禱らん、



司祭) 神よ、爾の恩寵を以て、我等を助け救い憐み護れよ、



司祭) 至聖至潔にして至りて讚美たる我等の光榮の女宰、生神女、永貞童女マリヤと、

諸聖人を記憶して、我等己の身及び互に各の身を以て、並に悉くの我等の
 生命を以て、ハリストス神に委託せん、



司祭) (黙誦：主我が神よ、我等が爾の聖にして拜まるる名を籲ぶ時、我等爾の罪なる不

らこれ き これ た あ ゆ かれ すまい つ かれ あしだい こう
 等之をエフラサに聞き、之にイアリムの田に遇えり、往きて彼の住所に就き、彼の足 凳に叩
 はい しゅ なんぢおよ なんぢ のうりよく ひつ なんぢ あんそく ところ た なんぢ しきいら
 拜せん。主よ、爾 及び 爾 が能 力の匱は 爾 が安息の 所に立てよ。爾 の司祭等は
 ぎ き なんぢ しよせいじゃ よろこ なんぢ ぼく ため なんぢ あぶら もの
 義を衣、爾 の諸聖者は悦 ばん。爾 の僕ダヴィドの爲に、爾 が膏 つけられし者の
 おもて てん なか しゅ しんじつ もつ ちか これ そむ いわ われなんぢ
 面 を轉ずる 母れ。主は眞 實を以てダヴィドに誓いて、之に背かざらん、曰く我 爾 が
 はら み もつ なんぢ ほうざ ざ も なんぢ しよしわ やく わ かれら おし
 腹の果を以て 爾 の寶座に坐せしめん。若し 爾 の諸子我が約と、我が彼等に 誨えんとす
 けいし まも かれら しよし またなが なんぢ ほうざ ざ けだししゅ えら これ
 る啓示とを守らば、彼等の諸子も亦 永く 爾 の寶座に坐せん。蓋 主はシオンを擇び、此
 もつ そのすまい のぞ いわ こ わ よよ あんきよ われここ お けだしわれこれ
 を以て其住所とするを望めり、曰く、此れ我が世世の 安居なり、我 此に居らん、蓋 我之
 のぞ われそのかて しゆくふく しゆくふく パン もつ そのまづ もの あ われすくい
 を望めり。我 其糧を祝 福し 祝 福せん、餅を以て其 貧しき者を饜かしめん。我 救
 もつ そのしきいら き そのしよせいじゃ よろこ よろこ われかしこ おい つの
 を以て其司祭等に衣せん、其 諸聖者は喜 び悦 ばん。我 彼處に於てダヴィドに角を
 ちょう わ あぶら もの ため ともしび た われそのてき はぢ き そのかんむり
 長 ぜしめ、我が膏 つけられし者の爲に 燈 を立てん。我 其 敵に恥を衣せん、其 冕
 その うえ かがや
 は其の上に 耀 かん。

【 第132聖詠 】

けいていむつま お ぜん かな び かな こ たから あぶら こうべ ひげすなわち
 兄 弟 睦 しく居るは、善なる哉、美なる哉。是れ 寶 なる 膏 が 首 にありて、髯 即
 ひげ なが そのころも すそ なが ごと つゆ ざん くだ ごと
 アアロンの髯に流れ、其 衣 の裾に流るるが如く、エルモンの露のシオン山に降るが如し。
 けだしかしこ おい しゅ こうふく えいせい めい
 蓋 彼處に於て主は降福と永生とを命じたり。

【 第133聖詠 】

しゅ しょぼく やちゅうしゅ いえ わ かみ いえ にわ た もの いましゅ あが ほ なんぢ
 主の諸僕、夜 中 主の家、我が神の家の庭に立つ者よ、今 主を崇め讃めよ。爾 の
 て あ せいしょ むか しゅ あが ほ てんち つく しゅ なんぢ こうふく
 手を擧げ、聖 所に向いて主を崇め讃めよ。天地を造りし主はシオンより 爾 に降福せん。
 こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
 光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、神よ光 榮は 爾 に歸す、

ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、神よ光 榮は 爾 に歸す、

ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、神よ光 榮は 爾 に歸す、

【 小聯禱 】

司祭) われらまたまたあんわ しゅ いの
我等復 又 安和にして主に禱らん、



しゅ あわれ め よ 。
主 憐

司祭) ^{かみ なんぢ おんちよう もつ われら たす すく あわれ まも} 神よ、爾の恩寵を以て、我等を助け救い憐み護れよ、



しゅ あわれ め よ 。
主 憐

司祭) ^{しせいしけつ いた さんび われら こうえい ぢよさい しょうしんぢよ えいていどうぢよ} 至聖至潔にして至りて讚美たる我等の光榮の女宰、生神女、永貞童女マリヤと、

^{しよせいじん きおく われらおのれ みおよ たがい おのおの み もつ ならび ことごと われら} 諸聖人を記憶して、我等己の身及び互に各の身を以て、並に悉くの我等の

^{いのち もつ かみ いたく} 生命を以て、ハリストス神に委託せん、



しゅ な んぢ に 。
主 爾

司祭) ^{けだしなんぢ われら かみ あわれみ すくい かみ われらこうえい なんぢちち こ せいしん けん} 蓋爾は我等の神、慈憐と拯救との神なり、我等光榮を爾父と子と聖神に獻ず、

^{いま いつ よよ} 今も何時も世に、



ア ミ ン。

【 第140聖詠 】 ※ () 内は三歌齋經の指示する調で歌うが、そのまま誦經しても可。

(^{しゅ なんぢ よ すみやか われ いた たま なんぢ よ とき わ いのり こえい いたま ねが} 主よ、爾に籲ぶ、速に我に格子給え、爾に籲ぶ時、我が禱の聲を納れ給え。願

^{わ いのり こうろ かおり ごと なんぢ かんばせ まえ のぼ わ て あ くれ まつり} わくは我が禱は香爐の香の如く爾が顔の前に登り、我が手を擧ぐるは暮の祭の

^{ごと い} 如く納れられん。)

誦經) ^{しゅ わ くち まもり お わ くちびる もん ふせ たま わ ころ よこしま ことば かたぶ} 主よ、我が口に衛を置き、我が唇の門を扞ぎ給え、我が心に邪なる言に傾

^{ふほう おこな ひと とも つみ いいわけ なか ねが われ かれら あまみ な} きて、不法を行う人と共に、罪の推諉せしむる母れ、願わくは我は彼等の甘味を嘗め

^{ぎじん われ ばつ こ きょうじゅつ われ せ こ い うるわ あぶら わ} ざらん。義人は我を罰すべし、是れ矜恤なり、我を譴むべし、是れ極と美しき膏、我

^{こうべ なや あた もの ただわ いのり かれら あくじ てき かれら しゅちよう いわお} が首を悩ます能わざる者なり、唯我が禱は彼等の惡事に敵す。彼等の首長は巖石の

^{あいだ さん わ ことば にゅうわ き われら つち ごと き くだ わ ほね ぢごく うち} 間に散じ、我が言の柔和なるを聴く。我等を土の如く斫り碎き、我が骨は地獄の口

^{ち お しゅ しゅ ただわ め なんぢ あお われなんぢ たの わ たましい しりぞ} に散りて落つ。主よ、主よ、唯我が目は爾を仰ぎ、我爾を恃む、我が靈を退くる

なか わ ため もう わな ふほうしゃ あみ われ まも たま ふけんしゃ おのれ あみ かか
母れ。我が爲に設けられし弥、不法者の網より我を護り給え。不虔者は己の網に罹
り、唯我は過ぐるを得ん。

【 第141聖詠 】

わ こえ もつ しゅ よ わ こえ もつ しゅ いの わ いのり そのまえ そそ わ うれい その
我が聲を以て主に呼び、我が聲を以て主に禱り、我が禱を其前に注ぎ、我が憂を其
まえ あらわ わ たましい うち よわ とき なんぢ われ みち し わ ゆ みち おい かれ
前に顯せり。我が靈の衷に弱りし時、爾は私の途を知れり、我が行く路に於て、彼
ら ひそか わ ため あみ もう われみぎ め そそ ひとり われ みと もの われ のが
等は竊に我が爲に網を設けたり。我右に目を注ぐに、一人も我を認むる者なし、我に遁
る ところ わ たましい かえりみ もの しゅ われなんぢ よ い なんぢ われ かくれが
る所なく、我が靈を顧る者なし。主よ、我爾に呼びて云えり、爾は私の避所
なり、生ける者の地に於いて私の分なり。我が呼ぶを聞き給え、我甚弱りたればなり、
われ はくがい もの すく たま かれら われ つよ
我を迫害する者より救い給え、彼等は我より強ければなり。

※ 三歌齋經を見る。讃詞の数に合わせて以下の句とともに誦す。

⑩ 我が靈を獄より引き出して、我に爾の名を讃榮せしめ給え。

⑨ 爾恩を我に賜わん時、義人は我を環らん。

⑧ 主よ、我深き處より爾に呼ぶ。主よ、我が聲を聞き給え、

⑦ 願わくは爾の耳は我が禱の聲を聞き納れん。

⑥ 主よ、若し爾不法を糺さば、主よ、孰か能く立たん。然れども爾に赦あり、人の爾
の前に敬まん爲なり。

⑤ 我主を望み、我が靈主を望み、我彼の言を恃む。

④ 我が靈主を待つこと、番人の旦を待ち、番人の旦を待つより甚し。

③ 願わくはイスライリは主を恃まん、蓋憐は主にあり、大なる贖も彼にあり、彼は
イスライリを其悉くの不法より贖わん。

② 萬民よ、主を讃め揚げよ、萬族よ、彼を崇め讃めよ、

① 蓋彼が我等に施す憐は大なり、主の眞實は永く存す。

※ 光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世世に、アミン。+その日の生神女讃詞(三歌齋經を見る)。

ミネヤ
月課經が指定されている場合、八調經で代用。)

司祭) ^{えいち} 睿智、^{つつし} 肅 ^た みて立て、

【 聖ソフロニイの祝文 】



せいにしてふくたるじょうせいなるてんのちちの
聖 福 常 生 天 父 の
せいなるこうえいのおだやかなるひかりイイ
聖 光 榮 穩 光
ススハリストスよ、われらひのいりにいたりく
我 等 日 入 至 暮
れのひかりをみて、かみちちとことせいしん
光 見 神 父 子 聖 神
をうとおう。いのちをたもうかみのこ
歌 生 命 賜 神 の 子
よ、なんぢはいつもけいけんのこえにてうたわ
爾 何 時 敬 虔 聲 歌
るべし、ゆえにせかいはなんぢをあがめ
故 世 界 爾 崇
ほむ。

司祭) ^{つつし} 謹 ^き みて聴くべし、^{しゅうじん} 衆 ^{へいあん} 人に平安、^{えいち} 睿智、^{つつし} 謹 ^き みて聴くべし。

※三歌齋經を見る。

誦經) ^{プロキメン} 提 綱…

(三歌齋經が指定するプロキメン)

司祭) ^{えいち} 睿智、

誦經) ^{そうせいき よみ} 創世記の讀、

司祭) ^{つつし き} 謹みて聽くべし、

誦經) …

(三歌齋經が指定する箇所^の創世記の讀み)

司祭) ^{つつし き} 謹みて聽くべし、

誦經) ^{プロキメン} 提綱…

(三歌齋經が指定するプロキメン)

司祭) ^{えいち つつし た ひかり しゅうじん てら} 睿智、肅みて立て、ハリストスの光は衆人を照らす。

誦經) ^{しんげん よみ} 箴言の讀、

司祭) ^{つつし き} 謹みて聽くべし、

誦經) …

(三歌齋經が指定する箇所^の箴言の讀み)

司祭) ^{なんぢ へいあん えいち ねが わ いのり こうろ かおり ごと なんぢ かんばせ まえ のぼ わ} 爾に平安、睿智、願わくは我が禱は香爐の香の如く爾が顔の前に登り、我
^{て あ くれ まつり ごと い} が手を擧ぐるは暮の祭の如く納れられん。

ね が わ く は わ が い の り は こ お ろ の
願 我 禱 香 爐

か お り の ご と お く な なんぢ が かんば せ
香 如 爾 顔

の ま え に の ぼ り 、 わ が て を
前 登 我 手

あ ぐ る は く れ の ま つ り の ご と く う い れ
擧 暮 祭 如 納



ら あ れ ん。



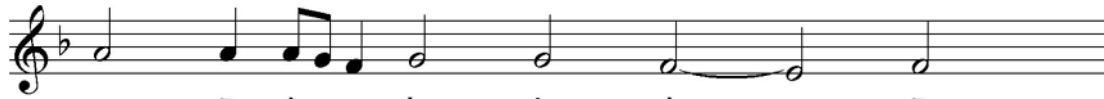
しゅ よ 、 な ん ぢ に よ お ぶ 、 す み や か
主 爾 呼 お ぶ 、 す み や か



に わ れ に い た り た ま え 。 な ん ぢ に
我 至 給 爾



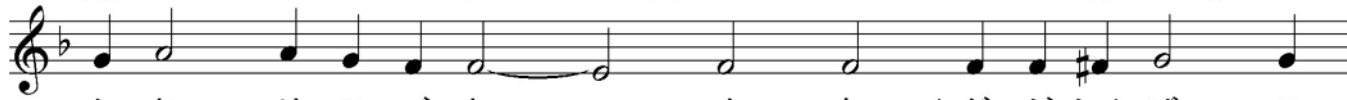
よ お ぶ と き わ が い の り の
呼 お ぶ と き わ が い の り の



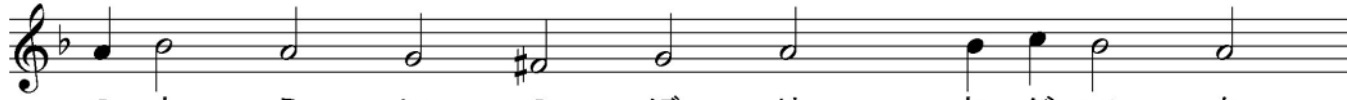
こ え を い れ た ま あ え 。
聲 納 給 あ え 。



ね が わ く は わ が い の り は こ お ろ の
願 我 禱 の り は こ お ろ の



か お り の ご と お く な ん ぢ が か ん ば せ
香 り の ご と お く な ん ぢ が か ん ば せ



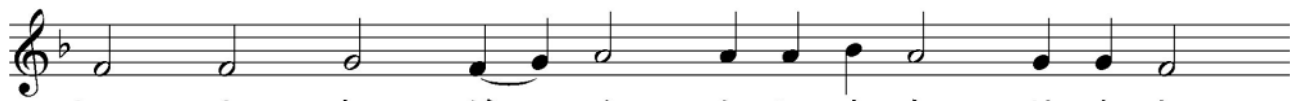
の ま 前 え に の ぼ り 、 わ が て を
前 え に の ぼ り 、 わ が て を



あ ぐ る は く れ の ま つ り の ご と く う い れ
擧 暮 祭 り の ご と く う い れ



ら あ れ ん。



しゅ よ わ が く ち に ま も り を お 置
主 我 が く ち に ま も り を お 置



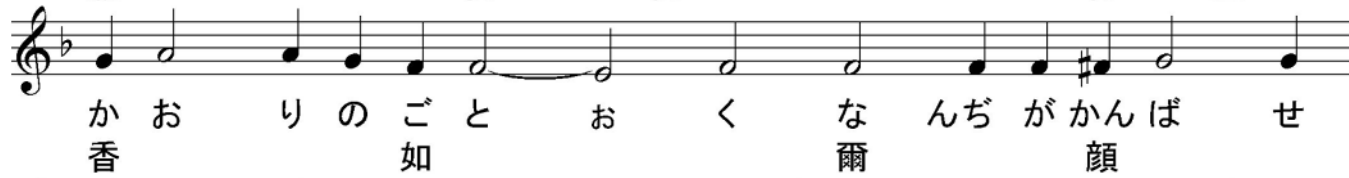
き 、 わ が く う ち び る の も ん を ふ せ ぎ い た 給
我 が く う ち び る の も ん を ふ せ ぎ い た 給



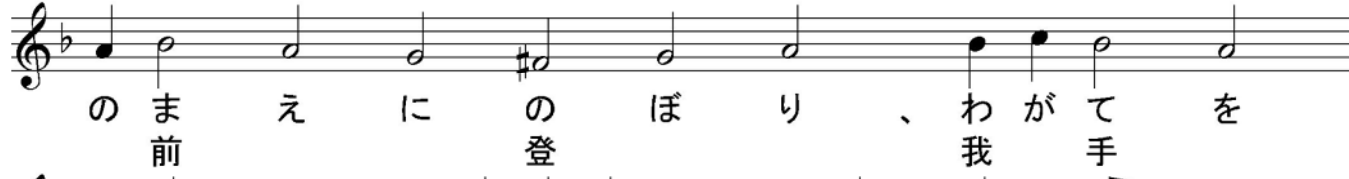
まえ。



ねがわ くはわ がいの り は こおろの
願 我 禱 香 爐



かおりのごと おく なんちが かんばせ
香 如 爾 顔



のまえに のぼり、わがてを
前 登 我 手



あぐるは くれのまつりのごと くいれ
擧 暮 祭 如 納



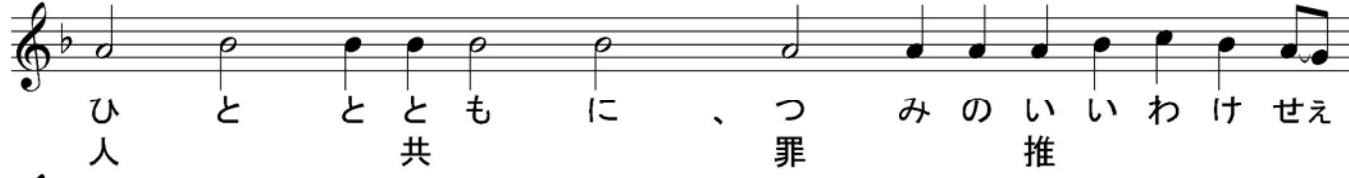
らあれん。



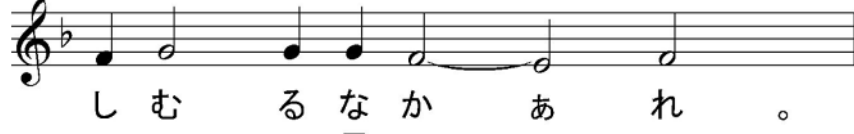
わがこころに よこしまなることば
我 心 邪 言



にかたぶきて、ふほうをおこのお
傾 不 法 行 行 行



ひとととも に、つみのいいわけせえ
人 共 罪 推



しむるなか あれ。
母



ねがわ くはわ がいの り は こおろの
願 我 禱 香 爐



かおりのごと おく なんちが かんばせ
香 如 爾 顔

のま え に のぼ り、わ が て を
前 登 我 手
あ ぐる は くれ の ま つ り の ご と くい れ
擧 暮 祭 如 納
ら あ れ ん。

司祭) ^{ねが わ いのり こうろ かおり ごと なんぢ かんばせ まえ のぼ}願わくは我が 禱は香爐の 香の如く爾が 顔の前に登り、

わ が て を あ ぐる は くれ の ま つ り の ご
我 手 擧 暮 祭 如
と くい れ ら あ れ ん。
納

【 聖エフレムの祝文 】

司祭) ^{しゅ わ いのち しゅさい おこたり もだえ しのぎ むだごと ころ われ あた なか みさお}主、我が生命の主 宰よ、怠惰と愁悶と陵駕と空談の 情を我に與うる勿れ、貞操と
^{へりくだり こらえ あい ころ われなんぢ ぼく あた たま ああ しゅおう われ わ つみ み わ}謙遜と忍耐と愛の 情を我 爾の僕に與え給え、嗚呼、主王よ、我に我が罪を見、我
^{けいてい ぎ たま けだしなんぢ よよ あが ほ}が兄弟を議せざるを賜え、蓋 爾は世に崇め讃めらる、アミン。

【 先備聖體禮儀 】

【 重聯禱 】

司祭) ^{われらみなたましい まつと い われら おもい まつと い}我等皆 靈を全うして曰わん、我等の 思を全うして曰わん、

しゅ あ わ れ め よ 。
主 憐

司祭) ^{しゅ ぜんのうしや わ れつそ かみ なんぢ いの き い あわれ}主、全能者、吾が列祖の神よ、爾に禱る、聆き納れて 憐めよ、

しゅ あ わ れ め よ 。
主 憐

司祭) ^{かみ なんぢ おおい あわれみ よ われら あわれ なんぢ いの き い あわれ}神よ、爾の大なる 憐に因りて我等を 憐めよ、爾に禱る、聆き納れて 憐めよ、

しゅあわれめ、しゅあわれめ、しゅあわれめよ。
主 憐 主 憐 主 憐

司祭) ^{またわがくに てんのうおよ くに つかさど もの ため いの}又我國の天皇及び國を司る者の爲に禱る、

しゅあわれめ、しゅあわれめ、しゅあわれめよ。
主 憐 主 憐 主 憐

司祭) ^{またきょうかい つかさど そんき われら ぜんにほん ふしゅきょう およ お}又教會を司る尊貴なる我等の全日本の府主教セラフィム、及びハリストスに於ける ^{ことごと われら けいてい ため いの}悉くの我等の兄弟の爲に禱る、

しゅあわれめ、しゅあわれめ、しゅあわれめよ。
主 憐 主 憐 主 憐

司祭) ^{またわれら けいてい しょしさい しょしゅうどうしさい およ お われら しゅうけいてい}又我等の兄弟、諸司祭、諸修道司祭、及びハリストスに於ける我等の衆兄弟の ^{ため いの}爲に禱る、

しゅあわれめ、しゅあわれめ、しゅあわれめよ。
主 憐 主 憐 主 憐

司祭) ^{またつね きおく ふく しせい せいきょう バトリアルフ けいけん しょおう けいけん しょう}又恒に記憶せらるる福たる至聖なる正教の総主教、敬虔の諸王、敬虔の諸后、
^{こ せいどう こんりゅうしゃ およ すで ねむ ことごと ふそけいてい こ ところ しょうほう ほうむ}此の聖堂の建立者、及び既に寝りし悉くの父祖兄弟、此の處と諸方とに葬ら
^{せいきょう もの ため いの}れたる正教の者の爲に禱る、

しゅあわれめ、しゅあわれめ、しゅあわれめよ。
主 憐 主 憐 主 憐

司祭) ^{またこ しそん せいどう もの たてまつ ぜんぎょう おこな これ ろう これ うた およ ここ}又此の至尊なる聖堂に物を獻り、善業を行い、之に勞し、之に歌い、及び此
^{た なんぢ おおい ゆたか あわれみ あお のぞ もの ため いの}に立ちて爾の大にして豊なる憐を仰ぎ望む者の爲に禱る、

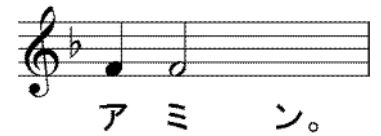
しゅあわれめ、しゅあわれめ、しゅあわれめよ。
主 憐 主 憐 主 憐

司祭) (黙誦: ^{しゅわ かみ なんぢ しょぼく こ ねつせつ きとう う なんぢ あわれみ おお よ}主我が神よ、爾の諸僕より此の熱切の祈禱を受け、爾が憐の多きに因
^{われら あわれ なんぢ めぐみ われら およ なんぢ ゆたか あわれみ あお なんぢ たみ}りて我等を憐み、爾の恵を我等と凡そ爾の豊なる憐を仰ぐ爾の民に

つかわ たま
遣し給え、)

けだしなんぢ じれん ひと あい かみ われらこうえい なんぢちち こ せいしん けん いま
蓋 爾 は慈憐にして人を愛する神なり、我等光榮を爾 父と子と聖 神に獻ず、今

いつ よよ
も何時も世世に、



【 啓蒙者の聯禱 】

司祭) けいもうしゃ しゅ いの
啓蒙者よ、主に禱るべし、



司祭) しんじゃ けいもうしゃ ため いの ねがわ しゅ かれら あわれみ た
信者よ、啓蒙者の爲に禱らん、願くは主は彼等に 憐 を垂れん、



司祭) しんじつ ことば もつ かれら けいもう
眞實の言を以て彼等を啓蒙せん、



司祭) ぎ ふくいんけい かれら ひら
義の福音經を彼等に啓かん、



司祭) かれら そのせい こう した きょうかい いつ
彼等を其聖・公・使徒の教會に一にせん、



司祭) かみ なんぢ おんちよう もつ かれら すく あわれ たす まも
神よ、爾の恩寵を以て、彼等を救い憐み佑け護れよ、



司祭) ^{しんじゃ せい こうしょう そな けいてい およ かれら すくい ため しゅ いの} 信者よ、聖なる光 照 に備うる兄弟、及び彼等の救 の爲に主に禱らん、



司祭) ^{ねがわ しゅわ かみ かれら けんご けんりつ} 願 くは主我が神は、彼等を堅固にし健 立せん、



司祭) ^{ちえ けいけん こうしょう もつ かれら たら} 智慧と敬 虔との光 照 を以て彼等を照さん、



司祭) ^{よる とき おい かれら ふくせい よくばん しょざい ゆるし ふきゆう ころも たま} 宜しき時に於て、彼等に復 生の浴 盤、諸 罪の赦、不 朽の衣 を賜わん、



司祭) ^{みづ せいしん もつ かれら う} 水と聖 神を以て彼等を生まん、



司祭) ^{かれら しん まつた たま} 彼等に信の 全 きを賜わん、



司祭) ^{かれら そのえら せい むれ あわ} 彼等を其 選 びたる聖なる群に合せん、



司祭) ^{かみ なんぢ おんちよう もつ かれら すく あわれ たす まも} 神よ、爾の恩 寵 を以て、彼等を救い 憐 み佑け護れよ、

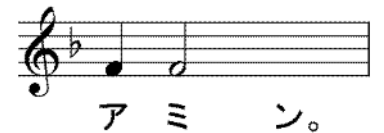


司祭) ^{こうしょう そな もの なんぢら こうべ しゅ かが} 光 照 に備うる者よ、爾等の首を主に屈めよ、



司祭) (黙誦: ^{しゅさい せい こうしょう そな つみ けがれ す ほつ もの なんぢ かんばせ} 主宰よ、聖なる光 照 に備えて罪の汚を棄てんと欲する者に爾の顔を
^{あらわ かれら おもい てら かれら しん あつ のぞみ かと あい まつと おのれ す} 現し、彼等の念を照し、彼等を信に篤うし、望に固うし、愛に完うし、己を捨
^{わ たましい あがない なんぢ とうと えだ あらわ たま} てて我が靈の贖となりし爾がハリストスの尊き肢として顯し給え、)

^{けだしなんぢ われら こうしょう われらこうえい なんぢち こ せいしん けん いま いつ よよ} 蓋爾は我等の光 照 なり、我等光 榮を爾 父と子と聖 神に獻ず、今も何時も世
に、



司祭) ^{およ こうしょう そな ものい こうしょう そな ものい しゅうけいもうしやい けいもうしや} 凡そ光 照 に備うる者出でよ、光 照 に備うる者出でよ、衆 啓蒙者出でよ、啓蒙者
^{ひとり ただしんじゃまたまたあんわ しゅ いの} 一人もなく、唯 信者復又安和にして主に禱らん、



【 信者の聯禱 一 】

司祭) ^{かみ なんぢ おんちよう もつ われら たす すく あわれ まも} 神よ、爾の恩 寵を以て、我等を助け救い 憐み護れよ、

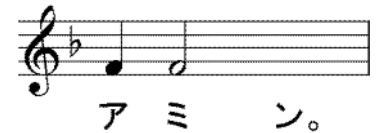


司祭) ^{えいち} 睿智、

(黙誦: ^{おおい さんび かみ なんぢ いのち ほどこ し もつ われら く} 大にして讚美たる神、爾がハリストスの生命を 施す死を以て、我等を朽つ
^{く うつ もの なんぢ われら ことごと かのう よく ころ まぬか} るより朽ちざるに移しし者よ、爾は我等の 悉くの官能が慾に殺さるるを免れしめ、

うち しねん そのよ どうしゃ これ そ たま ねがわ め およそ じゃあく み あづか
 内の思念を其善き導者となして此に添え給え、願くは目は凡の邪悪を視るに與ら
 ず、耳には空言入り難く、舌は非禮の言より淨められん、主よ、吾が爾を讚美する口
 を潔くせよ、我が手に悪しき行に遠かりて、唯爾を喜ばしむることを行おうを得
 せしめ、凡そ吾が百體と意思とを爾の恩寵を以て固め給え、)

けだし およ こうえい そんき ふくはい なんぢちち こ せいしん き いま いつ よよ
 蓋、凡そ光榮・尊貴・伏拜は爾父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、



【 信者の聯禱 二 】

司祭) われらまたまたあんわ しゅ いの
 我等復又安和にして主に禱らん、



司祭) かみ なんぢ おんちよう もつ われら たす すく あわれ まも
 神よ、爾の恩寵を以て、我等を助け救い憐み護れよ、



司祭) えいち
 睿智、

(黙誦: せい しぜん しゅさい なんぢあわれみ ゆたか もの もと われらざいにん あわれ
 て、なんぢ どくせいし わ かみ こうえい おう いただ た もの たま けだしこ ときここ
 爾の獨生子、我が神、光榮の王を戴くに勝うる者となし給え、蓋斯の時此に
 い ところ かれ しじょう たい およ いのち ほどこ ち たすう てんぐん み にな たてまつ
 入る所の彼の至淨なる體、及び生命を施す血、多數の天軍の見えずして荷い奉る
 もの こ おうみつ えん すす ほつ いの われら つみ え これ あづか たま
 者は、此の奥密の筵に進められんと欲す、祈る我等に罪を獲ずして之に與るを賜いて、
 われら これ よ れいもく てら ひかりおよ ひる こ いた たま
 我等が此に藉りて靈目を照され、光及び晝の子となるを致させ給え、)

なんぢ おんし よ なんぢ かれ しせいしぜん いのち ほどこ なんぢ しん
 爾がハリストスの恩賜に依りてなり、爾は彼と至聖至善にして生命を施す爾の神と

とも あが ほ いま いつ よよ
 偕に崇め讃めらる、今も何時も世に、



【 大聖入 】

い 今 ま て 天 んぐ 軍 ん
 わ 我 れ ら 等 と と 借 も に
 み 見 え ず し て つ 奉
 と め 事 を な 爲 す 。
 こ 光 う え 榮 い の お 王 う
 い り た 給 ま え ば な
 り 。
 こ 光 う え 榮 い の お 王 う、い 入
 り た 給 ま え ば な り 。
 ひ 秘 み 密 つ の ま 全 った き
 た 奉 あ て ま つ り は こ 是

お れ に な わ る
荷

る。

※ 司祭が至聖所に入ってから

し い んと あ い に て ち か づ け よ 、
信 愛 近

か ぎ り な あ き い の ち を
限 生 命

と も な わ ん。
伴

ア リ ル イ ヤ 、ア リ

ル イ ヤ 、ア リ ル イ

ヤ 、ア リ ル ウ イ

ヤ。

【 聖エフレムの祝文 】

司祭) ^{しゅ わ いのち しゅさい おこたり もだえ しのぎ むだごと ころろ われ あた なか みさお} 主、我が生命の主 宰よ、怠惰と愁悶と陵駕と空談の 情 を我に與うる 勿れ、貞操と

^{へりくだり こらえ あい ころろ われなんぢ ぼく あた たま ああ しゅおう われ わ つみ み わ} 謙遜と忍耐と愛の 情 を我 爾 の僕に與え給え、嗚呼、主王よ、我に我が罪を見、我

^{けいてい き たま けだしなんぢ よよ あが ほ} が兄弟を議せざるを賜え、蓋 爾 は世に崇め讃めらる、アミン。

【 増聯禱 】

司祭) われらしゅ まえ わ くれ いのり ま くわ
我等主の前に吾が晩の 禱 を増し加えん、



司祭) すで けん およ さき せい どうと さいひん ため しゅ いの
已に獻ぜられ及び先に聖にせられし 尊 き祭品の爲に主に禱らん、



司祭) ひと あい わ かみ これ そのせい てんじょう むけい さいだん お ぞくしん けいこう
人を愛する我が神が、之を其 聖なる天 上の無形の祭壇に置き、屬神の馨香とし
て享け、我等に報いて、神 妙の恩寵と聖神の賜とを降すが爲に禱らん、



司祭) われらもろもろ うれい いかり あやうき まぬが ため しゅ いの
我等 諸の憂愁と忿怒と危難とを免るるが爲に主に禱らん、



司祭) かみ なんぢ おんちよう もつ われら たす すく あわれ まも
神よ、爾の恩寵を以て、我等を助け救い 憐み護れよ、



司祭) こ くれ じゅんぜん せいせい へいあん むざい しゅ もと
此の晩の 純全・成聖・平安・無罪ならんことを主に求む、



司祭) へいあん てんし ただ きょうどうし わ れいたい しゅごしや たま しゅ もと
平安の天使、正しき 教師、吾が靈體の守護者を賜わんことを主に求む、



司祭) われら つみ あやまち なだ ゆる しゅ もと
我等の罪と 過とを宥め赦さんことを主に求む、



司祭) われら たましい ぜん えき こと およ せかい へいあん たま しゆ もと
我等の 靈 に善にして益ある事、及び世界に平安を賜わんことを主に求む、



司祭) われら いのち よじつ へいあん つうかい もつ おわ しゆ もと
我等の生命の餘日を平安と痛悔とを以て終らんことを主に求む、



司祭) われら いのち おわり かな やまい はぢ へいあん およ
我等の生命の終がハリストニアニンに適い、疾なく、耻なく、平安なること、及びハ
リストスの畏る可き審判に於て宜しき對をなすを賜わんことを求む、



司祭) しせいしけつ いた さんび われら こうえい ぢよさい しょうしんぢよ えいていどうぢよ
至聖至潔にして至りて讚美たる我等の光榮の女宰、生神女、永貞童女マリヤと、

しよせいじん きおく われらおのれ みおよ たがい おのおの み もつ ならび ことごと われら
諸聖人を記憶して、我等己の身及び互に各の身を以て、並に悉くの我等の

いのち もつ かみ いたく
生命を以て、ハリストス神に委託せん、



【 天主經 】

司祭) (黙誦 : 言う可からず、見るべからざる 奥密の神、其内に智慧と知識との 寶を秘藏す

もの われら こ ほうじ やく けいし なんぢ おお じんあい よ われらざいにん た
る者、我等に此の奉事の役を啓示し、爾が多くくの仁愛に依りて、我等罪人を立てて

わ つみ しゅうじん あやまち ため なんぢ ささげもの まつり たてまつ もの み べ
我が罪と衆人の過との爲に爾に獻物と祭とを奉らしむる者、見る可から

おう おおい はか べ こうえい きみよう むすう こと おこな しゆ なんぢ
ざる王、大にして測る可からず、光榮にして奇妙なる無数の事を行ふ主よ、爾

みづか なんぢ どくせいしわ かみ ここ そな おそ きみつ うち あんそく こ せい
親ら、爾の獨生子我が神が、此に備えたる畏るべき機密の中に安息する、此の聖

さいだん まえ なんぢ ほうざ まえ お ごと た ところ われらなんぢ ふ
なる祭壇の前に、爾がヘルヴィムの寶座の前に於けるが如く立つ所の我等爾が不

とう ぼく かえり われらおよ なんぢ ちゆうしん たみ ふじょう と うば せい
當の僕を顧みて、我等及び爾が忠信の民を不淨より釋き、奪うべからざる成

せい もつ わ しゅう れいたい せい われら いさぎよ りょうしん はぢ う おもて てら
聖を以て我が衆の靈體を聖にし、我等が潔き良心、羞を承げざる面、照さ

れたる ころ もつ こ しんみょう せいひん う これ い なんぢ われ
心を以て、此の神妙なる聖品を領け、此に活かされて、爾のハリストス、我

ら まこと かみ わ にく くら わ ち の もの われ お われ またかれ お い もの
等の眞の神、吾が肉を食ひ吾が血を飲む者は我に居り、我も亦彼に居ると曰いし者に

たいごう いた たま しゅ ねがわ なんぢ ことば わ うち お か おこな よ
體合するを致させ給え、主よ、願くは爾の言は我が衷に居り、且つ行うに依り

われら こうはい なんぢ しせいしん どう あるい おこない あるい ことば あるい おもい
て、我等は叩拜せらるる爾が至聖神の堂となり、或は行、或は言、或は思

おこな およ ま あくぼう まぬか こせい なんぢ よろこび な しよせいじん とも
に行わるる凡その魔の悪謀を免れて、古世より爾の喜を爲しし諸聖人と偕に、

われら やく ところ ふくらく う
我等に約せし所の福樂を受けん、)

しゅさい われら いさみ もつ つみ え あえ なんぢてん かみちち よ い たま
主宰よ、我等に勇を以て、罪を獲ずして、敢て爾天の神父を籲びて言うを賜え、

てんに います われらの ちち い よ 、 ねがわ
天 在 我 等 父 願

く は なんぢ の な は せい と せ ら れ 、 なんぢ の く
爾 名 聖 爾 國

に は き た あ り 、 なんぢ の む ね は てん に お こ
來 爾 旨 天 行

な わ る る が ご と く ち に も お こ な わ れ ん
如 地 行

わ が に ち よ う の か て を こん に ち わ れ ら に あ た え
我 日 用 糧 今日 我 等 與

た ま え 。 わ れ ら に お い め あ る も の を わ れ
給 我 等 債 者 我

ら ゆ る す が ご と お く 、 わ れ ら の お い め
等 免 如 我 等 債

をゆるしたまえ。われらをいぢないにみ導
免給 我等誘 導
ちびかあず、なおわれらをきょうあく
猶我等凶悪
よ り すくいたま あ え 。
救 給

司祭) ^{けだしくに けんとう こうえい なんぢちち こ せいしん き いま いつ よよ} 蓋國と權能と光榮は爾父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、

ア ミ ン。

司祭) ^{しゅうじん へいあん} 衆人に平安、

な あ んぢのしんに も 。
爾 神

司祭) ^{われら こうべ しゅ かが} 我等の首を主に屈めん、

しゅ な あ んぢに
主 爾
しゅ な あ んぢ に
主 爾

司祭) (^{ひとりぜん あいれん かみ たか お いやし のぞ もの あいれん め もつ なんぢ} 黙誦: 獨善にして愛憐なる神、高きに居り卑きを臨む者よ、愛憐の目を以て爾

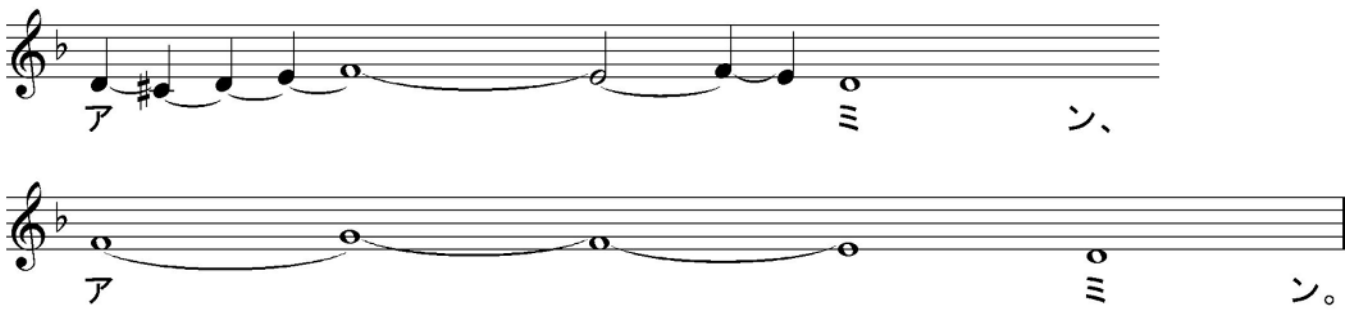
^{しゅうみん かえり これ まも およ われらしゅうじん つみ いた こ なんぢ いのち} の衆民を顧みて之を護り、及び我等衆人に、罪を致さずして、此の爾の生命を

^{ほどこ きみつ う たま けだしわれらなんぢ ゆたか じれん たの なんぢ まえ こうべ かが} 施す機密を領くるを賜え、蓋我等爾の豊なる慈憐を恃みて、爾の前に首を屈

めり、)

^{なんぢ だくせいし おんちよう じれん じんあい よ なんぢ かれ しせいしぜん いのち} 爾が獨生子の恩寵と慈憐と仁愛とに因りてなり、爾は彼と至聖至善にして生命を

^{ほどこ なんぢ しん とも さんよう いま いつ よよ} 施す爾の神と偕に讚揚せらる、今も何時も世に、



司祭) (黙誦: 主イイススハリストス我等の神よ、^{われら かみ なんぢ せい すまい なんぢ くに こうえい ほうぎ}爾の聖なる住所と爾が國の光榮の寶座
^{かえり たま うえ ちち とも ぎ ここ み われら とも おもの きた われ}より眷み給え、上には父と偕に坐し、此には見えずして我等と偕に居る者よ、來りて我
^{ら せい なんぢ けんとう て もつ なんぢ しじょう たい しそん ち われら さづ またわれ}等を聖にし、爾の權能の手を以て、爾が至淨の體と至尊の血とを我等に授け、又我
^{ら もつ しゅうじん さづ たま}等を以て衆人に授け給え、)

謹^{つつし}みて聽くべし、^き先に^{さき}聖^{せい}にせられし^{せい}聖なる^{もの}物は^{せい}聖なる^{ひと}人に、



司祭) (黙誦: ^{かみ こひつじ さ わか かれ さ ぶんり つね くら なが つ}神の羔は剖かれ分たる、彼は剖かれて分離せず、恆に食われて永く盡き
^{すなわちう もの せい}ず、乃領くる者を聖にす、)

※ 次の領聖詞を、信徒領聖まで繰り返し歌う。

【 領聖詞 】



と せ い め い の しゃ く を あ ぢ わ え
 生 命 爵 味
 よ 。 し ゅ の い か に じん じ な る を み 見 ん。
 主 如 何 仁 慈

【 信徒領聖 】

司祭) ^{かみ おそ こころ しん もつ ちか きた} 神を畏るる心と信とを以て近づき來れ、

われ い づ れ の と き に も し ゅ を ほ め あ げ ん。 か
 我 何 時 主 讚 揚 彼
 れ を ほ む る は つ ね に わ が く ち に あ り 。
 讚 恒 我 口 在

全員) ^{しゅ われしん かつう みと なんぢ じつ せいかつ かみ こ ざいにん すく ため} 主よ、我信じ且承け認めて、爾を實にハリストス生活の神の子、罪人を救うが爲

^{よ きた もの しゅうざいにん うちわれだいいち またしん こ すなわちなんぢ しじょう} に世に來りし者となす、衆罪人の中我第一なり、又信ず、此れは乃爾が至淨

^{たい こ すなわちなんぢ しそん ち ゆえ なんぢ いの われ あわれ わ じゆう じゆう} の體、此れは乃爾が至尊の血なりと、故に爾に祈る、我を憐み、我が自由と自由

^{ことば おこない し し おか しょざい ゆる たま ならび われ} ならずして、言と行にて、知ると知らずして、犯しし諸罪を赦し給え、並に我に

^{ていざい なんぢ しじょう きみつ う つみ ゆるし えいせい う いた たま} 定罪なく、爾が至淨なる機密を領けて、罪の赦と永生とを得るを致させ給え、アミ

ン。

^{かみ こ いまわれ なんぢ きみつ えん あづか もの い たま けだしわれなんぢ あだ きみつ} 神の子よ、今我を爾が機密の筵に與る者として容れ給え、蓋我爾の仇に機密

^{つ またなんぢ ごと せつぶん な すなわちうとう ごと なんぢ う みと} を告げざらん、又爾にイウダの如き接吻を爲さざらん、乃右盜の如く爾を承け認め

^{い しゅ なんぢ くに おい われ きおく} て曰う、主よ、爾の國に於て我を記憶せよと、

^{しゅ いの なんぢ せい きみつ う わ ため しんあんあるい ていざい すなわち} 主よ、祈る、爾の聖なる機密を領くるは、我が爲に審案或は定罪とならず、乃

^{れい たい いやし} 靈・體の醫とならんことを、アミン。

【 領聖詞 】

※ 全員が領聖し畢り、元の位置に戻るまで繰り返す。

て んの か て と せ い め い の しゃ く を
 天 糧 生 命 爵

あ ぢ わ え よ 、 て んの か て
 味 天 糧

と せ い め い の しゃ く を あ ぢ わ え
 生 命 爵 味

よ 。 し ゅ の い か に じん じ な る を み ん。
 主 如 何 仁 慈 見

※全員が元の位置に戻って歌う準備ができてから「アリルイヤ」を歌う。

ア リ ル イ ヤ 、 ア リ ル イ ヤ 、 ア リ ル イ
 ヤ 。

司祭) ^{かみ なんぢ たみ すく およ なんぢ しぎょう ふく くだ} 神よ、爾の民を救い、及び爾の嗣業に福を降せ、

て んの か て と せ い め い の しゃ く を あ ぢ わ え よ 、 し ゅ
 天 糧 生 命 爵 味 主

の い か に じん じ な る を み ん。ア リ ル イ ヤ 、
 如 何 仁 慈 見

ア リ ル イ ヤ 、 ア リ ル イ ヤ 。

司祭) (黙誦： ^{われら かみ つね あが ほ} 我等の神は恒に崇め讃めらる、)

^{いま いっ よよ} 今も何時も世に、

ア ミ ン。

しゅよ、ねがわくはわがくちはさんびにみてら
主 願 我 口 讚 美 満
れ て、われらなんぢのこおえいをうた
我 等 爾 光 榮 歌
わ ん。なんぢわれらに、しんせいにしてふし
爾 我 等 神 聖 不 死
なるいのちをほどこおすなんぢのせいきみつ
生 命 施 爾 聖 機 密
をうくるをゆるせばなあり。いのるわ
領 許 祈 我
れらをなんぢのせいせいにまもおり、しゅ
等 爾 成 聖 護 終
うじつなんぢのぎをならわしめたまあえ
日 爾 義 習 給
ア リ ル イ ヤ、ア リ ル イ ヤ、ア リ ル ウ イ ヤ。

司祭) ^{つつし た しんせい しじょう ふし いのち ほどこ てんじょう おそ} 謹みて立て、神聖・至淨・不死にして生命を施す天上の畏るべきハリストスの

^{せいきみつ う よろ しゅ かんしゃ} 聖機密を領けて、宜しく主に感謝すべし、

しゅ あわれめよ、しゅ あ
主 憐 主 憐
われめよ。

司祭) ^{かみ なんぢ おんちよう もつ われら たす すく あわれ まも} 神よ、爾の恩寵を以て我等を助け救い憐み護れよ、

司祭) ^{こ くれ じゅんぜん せいせい へいあん むざい もと われらおのれ みおよ たがい おのおの} 此の晩の純全・成聖・平安・無罪ならんことを求めて、我等己の身及び互に各

み もつ ならび ことごと われら いのち もつ かみ いたく
 の身を以て、并に 悉くの我等の生命を以て、ハリストス神に委託せん、

しゅ な んぢ に 、 しゅ
 主 爾 ぢに 、 主
 な あ んぢ に 。
 爾 あ んぢ に 。

司祭) けだしなんぢ われら せいせい われらこうえい なんぢちち こ せいしん けん いま いつ よよ
 蓋 爾は我等の成聖なり、我等光榮を爾父と子と聖神に獻ず、今も何時も世に、

ア # ミ ン、
 ア ミ ン。

司祭) へいあん して い 出づべし、

しゅ の な に よ お っ て 、
 主 名 因

司祭) しゅ いの
 主に禱らん、

しゅ あ わ れ め よ 。
 主 憐

司祭) ちえ もつ ばんぶつ つく しゅさい ぜんのうしや なんぢ い がた おもんばかり おお じんじ
 智慧を以て萬物を造りし主宰、全能者、爾の言い難き慮と多くの仁慈とを

もつ われら こ い どうと ひ みちび い たましい からだ けつじょう しょよく つつしみ
 以て、我等を此の至と尊き日に導き入れて、靈と體との潔淨、諸慾の節制、

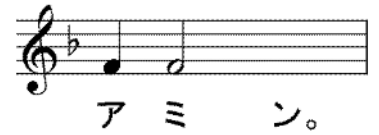
ふくかつ きぼう え しゅ しじゅうにち もつ かみ する もんじ せきばん なんぢ ぼく
 復活の冀望を得せしめんとする主、四十日を以て神が録せし文字の石版を爾の僕

さづ たま しぜんしゃ われら よ こうろう と ものいみ みち へ ふたごころ
 モイセイに授け給いし至善者よ、我等にも善き功勞を遂げ、齋の程を経、貳なら

しん まも み へび かしら やぶ つみ かもの あら ていざい せい
 ざる信を守り、見えざる蛇の首を壊り、罪に勝つ者と顯われ、定罪せらるるなく、聖な

ふくかつ いた これ ふくはい え たま けだしちち こ せいしん しそんしげん な
 る復活に至りて之に伏拜するを得せしめ給え、蓋父と子と聖神の至尊至嚴の名は

さんようさんえい いま いつ よよ
 讚揚讚榮せらる、今も何時も世に、



アミン。

ねがわくはしゆのなはあがめほめられていまよ
願 主 名 崇 讃 今

りよよにいたらん。ねがわくはしゆのなはあが
世 世 至 願 主 名 崇

めほめられていまよりよよにいたらん。ねが
讃 今 世 世 至 願

わくはしゆのなはあがめほめられていまよりよ
主 名 崇 讃 今 世

よにいたらん。
世 至

誦經) われいつ とき しゆ ほ あ かれ ほ つね わ くち あ わ たましい しゆ もつ
我 何れの時にも主を讃め揚げん、彼を讃むるは恒に我が口に在り、我が 靈 は主を以

ほこ おんじゅう もの き たの われ とも しゆ とうと とも かれ な あが ほ
て誇らん、温 柔 なる者は聞きて樂しまん。我と偕に主を 尊 め、偕に彼の名を崇め讃

われかつ しゆ たづ かれ われ き い わ すべ あやう われ まぬか
めん。我 嘗て主を尋ねしに、彼は我に聆き納れて、我が都ての 危 きより我を 免 れしめ

たま め あ かれ あお もの てら かれら おもて はぢ う こまづ もの
給えり。目を擧げて彼を仰ぐ者は照されたり、彼等の 面 は愧を受けざらん。此の貧しき者

よ しゆ き い これ そのことごと かんなん すく しゆ つかい しゆ おそ もの
呼びしに、主は聆き納れて、之を其 悉 くの艱難より救えり。主の 使 は主を畏るる者

めぐ まも かれら たす あぢわ しゆ いか じんじ み かれ たの ひと さいわい
を環り衛りて、彼等を援く。味 えよ、主の如何に仁慈なるを見ん、彼を恃む人は 福

およ しゆ せいじん しゆ おそ けだしかれ おそ もの とぼ わか しし
なり。凡そ主の聖人よ、主を畏れよ、蓋 彼を畏るる者は乏しきことなし。少き獅子は

とぼ う ただしゆ たづ もの なん こうふく か しょうし きた われ き
乏しくして餓え、唯 主を尋ぬる者は何の幸福にも缺くるなし。小子よ、來りて我に聴け、

しゆ おそ おそれ なんぢら おし ひと い のぞ またながら こうふく み ほつ
主を畏るる 畏 を爾等に訓えん。人、生くるを望み、又 壽 えて幸福を見んことを欲す

なんぢ した あく なんぢ くち いつわり ことば とど あく さ ぜん おこな わ
るか、爾の舌を惡より、爾の口を 譎 の言より止めよ。惡を避けて善を行い、和

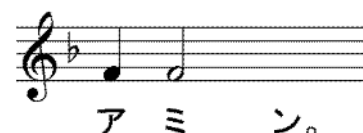
へい たづ これ したが しゆ め ぎじん かえり そのみみ かれら よ き ただしゆ おもて
平を尋ねて之に従え。主の目は義人を 顧 み、其耳は彼等の呼ぶを聆く。唯 主の 面

は悪を爲す者に對う、其名を地より滅さん爲なり。義人は呼ぶに、主は之を聴き、彼等
 を悉くの憂より免れしむ。主は心の傷める者に近し、靈の謙る者を救わ
 ん。義人には憂多し、然れども主は之を悉く免れしめん。主は彼が悉くの骨
 を護り、其一も折れざらん。悪は罪人を殺し、義人を憎む者は亡びん。主は其諸僕
 の靈を救い、彼を頼む者は一人も亡びざらん。

司祭) 主に禱らん、



司祭) 願くは主の降福は、其恩寵と仁愛とに因りて常に爾等に在らん、今も何時も世世
に、

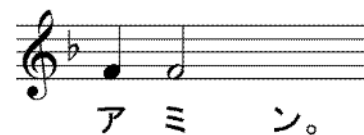


司祭) ハリストス神我等の恃よ、光榮は爾に歸す、光榮は爾に歸す、



司祭) ハリストス我等の眞の神は、其至淨なる母、(某)、我等の聖神父問答者グリ
 ゴリイ、聖にして義なる神の祖父母イオアキム及びアンナ、及び諸聖人の祈禱に因りて我

ら あわれ すく かわれ ぜん ひと あい しゅ
等を 憐み 救わん、彼は 善にして 人を 愛する 主なればなり、



か みよ 、 わ が く に の て ん の お う、 お よ び
神 我 國 天 皇 及
く に を つ か さ ど る も の 、 わ れ ら の ふ し ゅ
國 司 者 我 等 府 主
き ょ う セ ラ フィ ム、 お よ び こ と ご と く の せ い き ょ う
教 及 悉 正 教
の ハ リ ス テ ィ ア ニ ン ら を 、 い く と せ に も ま も り
等 幾 歳 護
た ま え 。
給